

# TÖBIY

## CHAPTER 1<sup>1</sup>

{{The book of the account of Töbiy,<sup>2</sup> the son of Töbiy'el, the son of Hananiel, the son of Aduel,<sup>3</sup> the son of Gabaél, the son of Raphaél, the son of Re'ghué,<sup>4</sup> out of the seed<sup>5</sup> of Ghasiy'él, out of a tribe and town<sup>6</sup> of Náphtáliy, 2 who, in the<sup>7</sup> days of Shalman'esor,<sup>8</sup> the king of the Ashurites, was captured from Thisbé, which is out of the right sides of Kedesh of Náphtáliy in the Upper<sup>9</sup> Galilee, up-above Asher<sup>10</sup> after the way of the settings of the sun, out of the left sides of Pe'ghör.}}<sup>11</sup>

**3**<sup>12</sup> {{I, Töbiy, was walking in the ways of truth and in righteousnesses all of the days of my life. And I gave many alms to my brothers and to those of my nation who went with me into captivity to Nînewéh, which is in the country of the Ashurites. **4** And while I still lived as a young man in my own country, in the land of Israel, although I did nothing childish in deed,<sup>13</sup> the entire tribe of my father Náphtáliy broke away from the house of my father David,<sup>14</sup> and from Yerushálém.<sup>15</sup> This city had been chosen from among<sup>16</sup> all the tribes of Israel, so that they all might offer sacrifice in it;<sup>17</sup> and the inner-sanctum of the nest of God<sup>18</sup> had been built and consecrated for all the generations of the age. **5** All my brothers and the house of my father Náphtáliy who joined in apostasy<sup>19</sup> used to rather sacrifice on every highest mountain of Galilee, to the golden calf which Jeroboam, the king of Israel, had set up in Dan.}}<sup>20</sup>

**6** {{And I alone would often make the pilgrimage to Yerushálém on the festivals, as was prescribed by a perpetual ordinance for all Israel.<sup>21</sup> And taking along with me<sup>22</sup> the firstfruits of the crops and the firstlings of the livestock, the tenths of the produce, and the first shearings of the sheep,<sup>23</sup> I used to hasten off to Yerushálém.<sup>24</sup> **7** And as was the custom,<sup>25</sup> I presented them to the priests, the sons of Aaron, at the sacrificial-altar. And to the sons of Levi who were the ones serving in Yerushálém, I would also give the tenth of the grain, and the wine, and olive-oil, and pomegranates, and the figs, and the other fruit.}}<sup>26</sup>

{{And the second tenth for the sixth years I tithed as silver,<sup>27</sup> and I would go and dispense it in Yerushálém<sup>28</sup> each of those years.<sup>29</sup> **8** And I gave it to the orphans, and the widows, and the converts who had joined the sons of Israel. And every third year I would bring and donate this offering to them, and we feasted on it, in keeping with the ordinance set down regarding them in the law of Mosheh, and according to the instructions given by Deborah, the mother of our father Hananiel,<sup>30</sup> because when my father died, he<sup>31</sup> left me an orphan.}}

**9** {{And when I became a man, I married Cannáh,<sup>32</sup> a woman from out of the seed of our fatherly lineage. And by her, I had a son, and I named him Töbiyáh.<sup>33</sup> From infancy she taught him to fear God and abstain from all sin.}}<sup>34</sup>

**10** {{After being taken captive to the Ashurites, when I was taken captive and came<sup>35</sup> to Nînewéh the great city,<sup>36</sup> all my brothers and my race there used to eat the food of the foreign nations, **11** but I refrained my soul from eating the food of the nations.<sup>37</sup> **12** because I also remembered my<sup>38</sup> God with my whole soul. **13** And the Lord Most High granted me favor and good standing before Shalman'esor,<sup>39</sup> and I became the purchasing-agent for his provisions.<sup>40</sup> **14** And until he died, I used to go to Máday and would buy provisions for him. And I left bags of silver worth ten talents in trust with Gabaél, the brother of Gabri,<sup>41</sup> at Ragoi in the country of Máday. **15** And when Shalman'esor the king of Ashshur<sup>42</sup> died, his son Ésarcéryb came to rule in his stead, and the Israelites became detestable in his sight,<sup>43</sup> and the roads to Máday passed out of control;<sup>44</sup> and I was no longer able to journey into Máday.}}

**16** {{In the days of Shalman'esor, I gave many alms to my brothers, to those of my race.<sup>45</sup> **17** I shared my bread with those who were hungry and my robes with those who were naked. And if I saw the dead body of anyone of my nation<sup>46</sup> tossed beyond}} the wall of Nînewéh, {{I would bury it. **18** And after King<sup>47</sup> Ésarcéryb returned as a fugitive from Judah, during the days<sup>48</sup> when the King of the heavens passed judgment on him for all the revilements with which he reviled,<sup>49</sup> I also stole and<sup>50</sup> buried anyone whom he had put to death. (For in his fury he killed-off many of the sons of Israel.) And I would steal their bodies and bury them; so when Ésarcéryb looked for them, he could not find them.<sup>51</sup> **19** And}}<sup>52</sup> one from Nînewéh's sons went and<sup>53</sup> declared to the king about me, that I was the one burying {{them; and}} I hid myself. And when I knew that he<sup>54</sup> {{knew}} about me {{and he was seeking to}} kill me, I feared and I fled<sup>55</sup> with my woman and child,<sup>56</sup> **20** {{And}} all of {{my property was confiscated}}, and something was not left to me at all that did not become part of royal holdings,<sup>57</sup> except my woman Cannáh and my son Töbiyáh.

**21** And forty{{-five}}<sup>58</sup> days had not come-to-be {{before Ésarcéryb was killed-off by two of}} his sons, and they fled to the mountains of Ararát. And {{his son Ésarçaddôn}} became-king {{after him in his place.<sup>59</sup> And}} he appointed Acikykar, son of my brother Ghanél, over all of the credit-accounts of {{his kingdom; and he had}} dominion of<sup>60</sup> all of the king's<sup>61</sup> treasury-accounts. **22** And Acikykar begged<sup>62</sup> on behalf of me, {{and I returned to Nînewéh. And}} my brother Acikykar became the cupbearer's captain, and the captain of the signet-ring, and comptroller, and treasurer before Ésarcéryb, the king of Ashshur.<sup>63</sup> And Ésarçaddôn appointed him second to himself. Behold, he became my brother's son and one from my father's house and from my clan.<sup>64</sup>

## CHAPTER 2

And in Ésarçaddôn the king's days, when<sup>65</sup> I returned to my house, and my woman Cannáh and my son Töbiyáh were returned to me, and in the day of the sacred Festival of the Weeks,<sup>66</sup> a good meal come-to-be for me, and I reclined to eat. **2** And they brought the table near in-front of me, and<sup>67</sup> I saw that the delicacies which they brought near upon it were many. And I said to my son Töbiyáh,<sup>68</sup> "My son,<sup>1</sup> go; lead any one<sup>2</sup> of {{our}} kinsmen whom you might

<sup>1</sup> The original Hebrew for much of this book have been lost, although Dead Sea Scroll fragments do survive. It is extant in various daughter translations, such as Greek (two versions), Latin, Syriac, etc. Text contained in {{brackets}} shows where the original no longer survives, and is instead from the Greek translation of the original.

<sup>2</sup> [1:1] DSS / G1 always translates to "Töbiy" / G2 always translates to "Töbiyth"

<sup>3</sup> [1:1] G2 / OL omit "son of Aduel"

<sup>4</sup> [1:1] G2 / G1, OL, Vul omit "son of Raphaél, son of Re'ghué" / Syr omit only "son of Re'ghué"

<sup>5</sup> [1:1] G1, G2 / OL "", son"

<sup>6</sup> [1:1] G2, G1, OL / Vul add

<sup>7</sup> [1:2] G2 / G1 omit "the"

<sup>8</sup> [1:2] OL, Vul / G1, G2 "Enemessaros" (which is a corruption) [also in verse 1:12,15]

<sup>9</sup> [1:2] G2, Vul / G1 omit "Upper"

<sup>10</sup> [1:2] G1 / G2 "Hazor" / OL, Vul "Naasoon"

<sup>11</sup> [1:2] G2 / OL "Rephaim" / Vul "Sepheth" / G1 omit "after the way...of Peor"

<sup>12</sup> [1:4] At this point, the Vul alone uses third person and also curtails considerably.

<sup>13</sup> [1:4] Vul add

<sup>14</sup> [1:4] NA "Náphtáliy rebelled against the kingdom of David"

<sup>15</sup> [1:4] G2 / G1 "house of Yerushálém"

<sup>16</sup> [1:4] G1, OL / G2 omit "which had been chosen from among"

<sup>17</sup> [1:4] G2 / G1 omit "in it"

<sup>18</sup> [1:4] G2 / G1 "of the Most High"

<sup>19</sup> [1:4] G2, OL / G1 add

<sup>20</sup> [1:4] G2 / OL add "highest" and reads "golden calf" [Vul reads there "golden calves"] / G1 reads "sacrifice rather to Baal the heifer"

<sup>21</sup> [1:6] NA "as it is written in the book of the law of Mosheh"

<sup>22</sup> [1:6] G2 / G1 add

<sup>23</sup> [1:6] Emendation / G2 "the firstfruits of the crops, and the tenths of the livestock, and the first-shearings of the sheep" / G1 "the firstfruits, and the tenths of my produce, and the first shearings"

<sup>24</sup> [1:6] G2 / G1 omit "I used to run off to Yerushálém"

<sup>25</sup> [1:7] G2, G1 / OL add

<sup>26</sup> [1:7] G2 (OL) / G1 "give the tenth of all my produce."

<sup>27</sup> [1:7] G2 / G1 "tenth I would sell"

<sup>28</sup> [1:7] G2 / OL "in the holy place"

<sup>29</sup> [1:7] G2 (OL) / G1 "each year"

<sup>30</sup> [1:8] G2 / G1 "I gave the third tenth to those to whom it was my duty, as Deborah, my father's mother instructed" / OL "When I brought...by Deborah, the mother of my father Töbiyél, instructed my mother and my father" / Vul "[I] observed these and similar things in accordance with God's law as a mere boy." (and omit the rest of the verse)

<sup>31</sup> [1:8] G2 / G1 "for my father"

<sup>32</sup> [1:9] G2 / OL, G1 add

<sup>33</sup> [1:9] G2 / G1 "by her, I became the father of Töbiyáh"

<sup>34</sup> [1:10] G2, G1, OL / Vul add

<sup>35</sup> [1:10] G2 / G1 omit "After deportation to the Ashurites" & "and came"

<sup>36</sup> [1:10] G2, G1, OL / Vul "to the city of Nînewéh" / NA, HM "to Nînewéh the great city"

<sup>37</sup> [1:11] G2 / G1 "eating it"

<sup>38</sup> [1:12] G2 / G1 omit "my"

<sup>39</sup> [1:13] G2, G1, OL [which add "Lord" and omit "and good standing"] / NA "And he appointed [me] master over all that he had until the day of his death." / For this entire verse, Vul has "And he gave [me] authority to go wherever [I] wants, with freedom to do whatever [I] wished; therefore [I] went about among all who were in captivity and gave them salutary advice."

<sup>40</sup> [1:13] G1 / G2 "and I bought for him everything that he needed."

<sup>41</sup> [1:14] G2, G1 / most OL "Gabaél my brother" / one OL "Gabaél my brother, the son of Re'ghué"

<sup>42</sup> [1:15] OL add

<sup>43</sup> [1:15] Vul add

<sup>44</sup> [1:15] G2 / G1 "Máday became unsafe"

<sup>45</sup> [1:16] G2 / G1 omit "to those of my race"

<sup>46</sup> [1:17] G2 / G1 "people"

<sup>47</sup> [1:18] G2 / G1, OL add

<sup>48</sup> [1:18] G2 / OL "Judah because of the judicial act" / G1 "Judah"

<sup>49</sup> [1:18] G2 / G1 omit "during the days...reviled" / Vul has "fleeing the plague that God had prepared because of his revilement"

<sup>50</sup> [1:18] G2 / G1 add (and has a slightly different word order and tense)

<sup>51</sup> [1:18] G2 / G1 "many people. When the king sought the corpses, they were not found."

<sup>52</sup> [1:19] G2 / G1 "But"

<sup>53</sup> [1:19] DSS(4Q196) / G2, G1 add

<sup>54</sup> [1:19] DSS(4Q196) / G2 "that the king" / G1 omit "that the king knew about me and"

<sup>55</sup> [1:19] DSS(4Q196), G2 / G1 "and left"

<sup>56</sup> [1:19] DSS(4Q196), G1, G2 / Vul add

<sup>57</sup> [1:20] DSS(4Q196), G1, OL / G2 add

<sup>58</sup> [1:21] DSS(4Q196)(?), OL, Vul, NA / G2 "Forty" / G1, Syr "Fifty"

<sup>59</sup> [1:21] OL add

<sup>60</sup> [1:21] G1 "kingdom and over"

<sup>61</sup> [1:21] DSS(4Q196) / G2, G1 omit "the king's"

<sup>62</sup> literally "sought"

<sup>63</sup> [1:22] DSS(4Q196) (lit. "Acur"), G2, OL / G1 omit "under Ésarcéryb, the king of Ashshur"

<sup>64</sup> [1:22] DSS(4Q196) / G2 omit "and of my family" / G1 omit "and one of my kindred and of my family"

<sup>65</sup> [2:1] DSS(4Q196) / G2 "Under King Ésarçaddôn / G1 "When"

<sup>66</sup> [2:1] DSS(4Q196) (lit. "Sevens") / G2, OL add "sacred" and reads "On our festival of the Fiftieth, which is the sacred..." / G1 add "sacred" and "Seven" / Vul, HL read "But after this, when it was a festival day of the Lord"

<sup>67</sup> [2:2] DSS(4Q196) / G2 omit "and I saw that" / G1 omit "And they brought the table near me and"

<sup>68</sup> [2:2] DSS(4Q196), G2 / G1 omit "Töbiyáh"

find amid<sup>3</sup> {{our}} brothers {{from among the captives of Ninewéh<sup>4</sup> who remembers God with all his heart}}. My son, go; lead him and let him be brought, and he shall dine {{together}} with me.<sup>5</sup> And, behold, my son,<sup>6</sup> I shall {{wait for you to come back.}}<sup>7</sup>

3 {{And Tōbiyáh went out to search for some poor brother of ours, and he came back, saying, "Father!"}}

{{And I said, "Yes, my boy?"}}

{{And he answered, saying, "Look, father, one<sup>8</sup> from our nation<sup>9</sup> has been murdered and cast into the marketplace; and he was}} strangled {{there *only* moments ago.}}<sup>10</sup>

4 {{And I sprang up, leaving the meal without even tasting it. And I carried the dead man away from the square and stored him in one of the outhouses,<sup>11</sup> so that I could bury him<sup>12</sup> after sunset. 5 Therefore, when I returned, I bathed and ate my food in mourning and trembling.}}<sup>13</sup>

6 {{And I recalled the word of the prophet<sup>14</sup> Amos, how he uttered against Bethel,<sup>15</sup> saying, "Your festivals shall be turned into mourning, and all your songs<sup>16</sup> into a dirge." And I wept.}} (Amos 8:10)

7 {{And when the sun had set, I went and excavated a grave and buried him. 8 And my neighbors ridiculed me, saying, "Is he still not fearful? For once before he was hunted down<sup>17</sup> to be murdered for this very deed! And he once ran away, and lost all his property,<sup>18</sup> but, look, he is burying the corpses again!" But Tōbiy, fearing God more than the king, kept snatching the corpses of the slain; and hiding them in his house, he would bury them in the middle of the night.}}<sup>19</sup>

9 {{And that same night I bathed and went into my courtyard.<sup>20</sup> And I lay down to sleep beside the courtyard-wall. And because of the heat, I left my face uncovered.<sup>21</sup> 10 And I did not know that sparrows were perched on the wall above me. And their droppings settled,<sup>22</sup> still warm, into my uncovered<sup>23</sup> eyes and produced white films.<sup>24</sup> And I went to healers to be healed, but the more they applied their drugs, the more my eyes grew blind because of the white films, until I became completely blind.<sup>25</sup> And for four years I was deprived of eyesight. And all my brothers grieved over me. And<sup>26</sup> Acykar cared for me for two years<sup>27</sup> until he went to}} Ghéylám.

11 In that time,<sup>28</sup> {{my woman Cannáh was earning money by doing women's work.<sup>29</sup> 12 In making wool and contracting for the weaving of cloth, she also fed me from her earnings. When she had finished weaving,<sup>30</sup> And when she used to send off the work she had done<sup>31</sup> to her lords, they would pay her wages. And one day, the seventh of Dystros, she cut out the piece that she had woven and sent it off to the lords. And they not only paid her wages,<sup>32</sup> but gave her a kid from their herd of goats to take home.<sup>33</sup> 13 And when it came in to me, the kid<sup>34</sup> began to bleat.}}<sup>35</sup>

{{So I called her and said, "Where did that kid come from? It is not stolen, is it? Give it back to its lords. For we have no right<sup>36</sup> to eat anything stolen!"}}

14 {{And she became angry because I did not believe her.<sup>37</sup> And she said to me, "It was given to me as a gift over and above my wages."}}

<sup>1</sup> [2:2] DSS(4Q196) / G2 "my boy" / G1 omit altogether

<sup>2</sup> [2:2] DSS(4Q196) / G2, G1 "find any poor person"

<sup>3</sup> literally "in"

<sup>4</sup> [2:2] G1, DSS(4Q196)? / G2 add

<sup>5</sup> [2:2] DSS(4Q196) / G2 omit "Go, my son" & "Bring him in that" / G1 omit "Go, my son...with me"

<sup>6</sup> [2:2] DSS(4Q196) / others add

<sup>7</sup> [2:2] G2 (OL similar) / G1 omit "Look my son" and only reads "I shall wait for you."

<sup>8</sup> [2:3] G2, OL / G1 (omitting from "Tōbiyáh went out...my child?") reads "But he came back and said, "Father, one"

<sup>9</sup> [2:3] G2, OL / G1 "people"

<sup>10</sup> [2:3] DSS(4Q196-fragmented), G2, OL / G1 "been strangled and cast into the marketplace."

<sup>11</sup> [2:4] G2, OL similar / G1 "Before I even tasted the food, I jumped up and took him to an outhouse"

<sup>12</sup> [2:4] G2, OL / G1 omit "I might bury him"

<sup>13</sup> [2:5] G2, G1, OL / Vul "When [I] had hidden the body, [I] ate [my] bread with sorrow and trembling."

<sup>14</sup> [2:6] G2 / G1 "the prophecy of"

<sup>15</sup> [2:6] G2, OL / G1 omit "he spoke out against Bethel and"

<sup>16</sup> [2:6] G2, OL, NA, HM, Amos8:10[MT,LXX] / G1 "gladnesses" / some Gk "paths" (in error)

<sup>17</sup> [2:8] G2 / G1 omit "Once before he was hunted down"

<sup>18</sup> [2:8] G2, G1 / OL add

<sup>19</sup> [2:9] G2, G1, OL / Vul add

<sup>20</sup> [2:9] G2 / G1 "I returned from burying; because I was defiled," / OL "That same night I washed again and went into my house."

<sup>21</sup> [2:9] G2 / G1 "wall, and my face was uncovered."

<sup>22</sup> [2:10] G2, OL / G1 "And they discharged their droppings"

<sup>23</sup> [2:10] G2, OL / G1 add

<sup>24</sup> [2:10] G2, OL / G1 "and white films formed in my eyes"

<sup>25</sup> [2:10] G2, OL / G1 "physicians, but they did not help me."

<sup>26</sup> [2:10] G2 / G1 omit "For four years...And"

<sup>27</sup> [2:10] G2 / G1 omit "for two years"

<sup>28</sup> [2:11] DSS(4Q196), G2 / G1 omit "And at that time"

<sup>29</sup> [2:11] G2, G1 / Vul "But his woman Cannáh went to work every day at weaving; by the work of her hands she brought in the wherewithal to live as she was able."

<sup>30</sup> [2:12] G1, G2 / Vul add

<sup>31</sup> [2:12] G2 / G1 omit "she had done" / Vul "She returned what she received and wove"

<sup>32</sup> [2:12] G2, OL / G1 omit "One day...her wages" (by scribal error?)

<sup>33</sup> [2:12] G2 / G1 omit "from their herd...home"

<sup>34</sup> [2:13] G2 / G1 "me, it"

<sup>35</sup> literally "shout"

<sup>36</sup> [2:13] G2 / G1 "It is not right"

<sup>37</sup> [2:14] G2, G1 / OL add / Vul instead add "In anger"

{{But I did not believe her, and said, "Return it to its lords." And I became flushed with anger at her because of this.}}<sup>38</sup>

{{Next she answered, saying, "And where are all your alms? Where are<sup>39</sup> your righteous-works? Look, the things about you are well known!"}}<sup>40</sup>

## CHAPTER 3

{{And I was grief-stricken in my soul. And after I groaned, I wept, and entered my hall.<sup>41</sup> And with groanings, I began to pray:}}

2 {{{You are righteous, O Lord,  
and all your works are righteous;<sup>42</sup>  
and all your ways are alms and truth.

You are the judge of the age.<sup>43</sup>

3 And now, remember me, O Lord,<sup>44</sup>  
and look attentively upon me.

And do not exact vengeance on me for my sins  
nor for my faults of ignorance,  
nor for those of my fathers.

They<sup>45</sup> sinned against you

and took no heed of your instructions.}}

4 And you gave us over to plunder, {{and captivity, and death,  
and we have become<sup>46</sup> a byword, and an utterance, and a  
reproach<sup>47</sup>

in all the nations among which you have scattered us.<sup>48</sup>

5 And now, your many judgments are true  
in}} serving in me {{according to my sins  
and those of my fathers,<sup>49</sup>

because we have not kept your instructions,  
and have not walked in truthfulness before you.

6 And now, deal with me as you see fit;  
and enjoin my spirit to be taken from me,<sup>50</sup>  
so that I may be released from *the* face of the earth<sup>51</sup> and  
become}} dust.

{{For this reason, it is better for me to die}} than to live,  
because {{I have listened to false}} reproaches;  
{{and there is}} much {{sorrow}} with me.

O Lord,<sup>52</sup> Say {{for me}} to be relieved {{at once<sup>53</sup> from such  
distress;  
release me<sup>54</sup> to go to the place, the perpetual *place*.

O Lord,}}<sup>55</sup> do not hide {{your face<sup>56</sup> from me.

For this reason, it is better for me to die  
than to look at excessive distress in my life,  
and to listen to such reproachings!"}}<sup>57</sup>

7 {{On that same day,<sup>58</sup> at Acmethá<sup>59</sup> in Máday, it happened that Sáráh,  
daughter of Re'ghuél, was *also* reproached by one of<sup>60</sup> her father's servant-girls, 8  
since she had been married to seven men, but the wicked demon Ashmedai<sup>61</sup>  
killed them off before they could have intercourse with her, as is the custom  
prescribed for women.}}<sup>62</sup>

<sup>38</sup> [2:14] G2 / G1 omit "because of this"

<sup>39</sup> [2:14] G2 / G1 "are all your alms and" / OL omit "where are all your alms"

<sup>40</sup> [2:10b-14] instead of these verses, Vul has "However, the Lord permitted this trial to come to him so that the example of his patience would be given to later generations, exactly as that of holy Job. For since he always feared God from his infancy and observed his commandments, he did not grow bitter against God in that a plague of blindness had come upon him; rather he persisted unshaken in the fear of God, thanking God all the days of his life. For as rulers were critical of God because of blessed Job, so Tōbiy's relatives and kinsmen also derided his kind of life, saying, "Where now is the hope of yours, for which you gave alms and buried people?" However, Tōbiy rebuked them, saying, "Do not speak like that, because we are children of holy ones, and we await the kind of life that God is going to give to those who never change their faith in him."

<sup>41</sup> [3:1] G2, G1 / OL add [G1 reads for this entire verse "Then in my grief I wept, and in anguish I prayed."

<sup>42</sup> [3:2] G2 / G1 "deeds and"

<sup>43</sup> [3:2] G2 / G1 "You render true and righteous judgments to the age."

<sup>44</sup> [3:3] G2 / G1 omit "And now" & "O Lord"

<sup>45</sup> [3:3] G1, OL "They" / G2 "I"

<sup>46</sup> [3:4] G2 / G1 "death and made us"

<sup>47</sup> [3:4] G2 / G1 "byword of reproach"

<sup>48</sup> [3:4] G2 / G1 "which we have been scattered"

<sup>49</sup> [3:5] G1, OL / G2 omit "and those of my ancestors"

<sup>50</sup> [3:6] G2 / G1 omit "from me"

<sup>51</sup> [3:6] G2 / G1 omit "from the face of the earth" / OL omit "and become dust"

<sup>52</sup> [3:6] DSS(4Q200), G1 / G2 add

<sup>53</sup> [3:6] G2 / G1 add

<sup>54</sup> [3:6] G2 / G1 omit "release me"

<sup>55</sup> [3:6] G2 / G1, OL omit "O Lord"

<sup>56</sup> [3:6] DSS / G2, G1, OL "do not turn your face away"

<sup>57</sup> [3:6] G2 / G1 omit "For it is better...reproaches!" / OL similar to G2 but ends with "listen to the reproachings of men"

<sup>58</sup> [3:7] Vul "Seven days later"

<sup>59</sup> original name restored from Tōbiy 7:1 / LXX "Ekbatana" Vul "a city"

<sup>60</sup> [3:7] G2 / G1 omit "one of"

<sup>61</sup> [3:8] NA, HL, HG, HM "Ashmedai, the king of demons"

<sup>62</sup> [3:8] G2 / G1 "before they could have intercourse with her as their woman" / OL "before they could have intercourse with her, as is usual for women" / Vul "as soon as they entered her" [also omit "wicked"] / NA "and no one came into her according to the way of all the earth"

{{So the servant-girl<sup>1</sup> said to her, “You are the one who kills-off your men! Look, you<sup>2</sup> have already been given to seven men,<sup>3</sup> but you have not enjoyed<sup>4</sup> one of them! **9** Why do you beat us? Because your men are dead? Go}}<sup>5</sup> after them, and let us never see a son {{or daughter}} to you!<sup>6</sup>

**10** {{That day she was grieved in her soul and wept, and}} she {{came-up}} to the upper-chamber of {{her father’s}} house. {{She<sup>7</sup> wanted to hang herself, but she rationalized and<sup>8</sup> said to herself}}, “They shall {{not}} reproach {{my father and say to him, “Only one {{beloved}} daughter lived {{for you, but she hanged herself due to evil circumstances in her life.” And because of this, I would bring my aged father<sup>9</sup> down to the Netherworld in grief.}} It is not right<sup>10</sup> for me to hang {{myself, but instead it is good<sup>11</sup> to beg of the Lord that I might die, and that}} in my life, {{I shall not}} hear reproaches, and {{my father}}<sup>12</sup> shall not hear {{such}} a reproach any further.”<sup>13</sup>

**11** {{At this moment, she stretched out her hands}} toward {{the}} window, and she implored-favor, {{saying:}}<sup>14</sup>

{{“Blessed are you, O Lord, merciful God,<sup>15</sup>  
and blessed is}} your holy and honored<sup>16</sup> name to all of ages!  
{{And let all of your works}} bless {{you even to the age!

**12** And now, O Lord,  
I turned}} my face\* upon you and lifted {{my}} eyes.<sup>17</sup>

**13** Speak to release<sup>18</sup> me from upon {{the earth<sup>19</sup>  
and that I may no longer listen to such reproaches.<sup>20</sup>

**14** You}} know, {{Master,}}<sup>21</sup>  
that I myself am clean in my skeleton from all contamination of  
{{a man,<sup>22</sup>

**15** and that I did not}} defile {{my}} name<sup>23</sup>  
{{and}} my {{father’s name}} in all<sup>24</sup> of the earth of my  
captivity.

I myself am an only-begotten {{to my father;  
and there is not}} another son to him who shall be-his-heir,<sup>25</sup>

and not a brother near to him, and a close relative,  
{{for whom I shall keep}} my soul,  
or a son {{for whom I}} shall become a woman for him.<sup>26</sup>

Seven of {{my men}} were already lost;  
so why should I still go on living?<sup>27</sup>

But if it pleases you, O Lord, to not kill me,  
look upon me and have pity on me,<sup>28</sup>  
and never again let me hear such a reproach!<sup>29 30</sup>

**16** {{At that very moment,<sup>31</sup> the prayer of these two was heard in the presence of the Glory of God.<sup>32</sup> **17** And Raphaél the messenger<sup>33</sup> was sent to heal them both:}} to heal<sup>34</sup> white-films {{from Töbiy’s eyes, so that he might see}} the light of the heavens<sup>35</sup> {{with them; and to give Sáráh the daughter of Re’ghuél to Töbiyáh the son of Töbiy for a woman, and by binding<sup>36</sup> the wicked demon Ashmedai, since it was destined for Töbiyáh to claim her beyond all others who wanted to inherit her.<sup>37</sup> At the very moment that Töbiy went back into his house from the courtyard,<sup>38</sup> Sáráh, the daughter of Re’ghuél, came down from the<sup>39</sup> upper-chamber.}}

## CHAPTER 4

{{On that day, Töbiy remembered the silver which he had left in trust with Gabaél in Ragoi<sup>40</sup> of Máday. **2** And he said in his heart, “Look, I have asked for}} death. And why shall I not {{call my son Töbiyáh and let him know}} about {{this}} silver<sup>41</sup> {{which I left in trust<sup>42</sup> before I die?”}}

**3** {{So he called his son Töbiyáh. And he came to him, and he<sup>43</sup> said, “My son.”}}

{{And he answered, “What is it, father?”}}<sup>44</sup>  
{{“My son, when I die,<sup>45</sup> give me a decent burial. And honor your mother, and do not abandon her for all of the days of her life.<sup>46</sup> And Do}} what-is-pleasing {{to her}}, and do not grieve {{her spirit in any way.<sup>47</sup> **4** Remember her, my boy, because<sup>48</sup> she faced and sustained<sup>49</sup> many dangers for your sake}} and she bore you<sup>50</sup> as-a-burden in {{her}} bowels. {{And when she dies, bury her beside me in the same grave.}}

**5** And in all of your days, my son,<sup>51</sup> remember Yahweh our God\*.<sup>52</sup> {{And you shall not desire}} to sin and to turn-aside his authoritative-saying. {{Do truth<sup>53</sup> all of the days of {{your}} life, and do not tread in the}} paths of deception,<sup>54</sup> **6** because those who do the truth {{shall prosper in all of their deeds,<sup>55</sup> [and God]}} shall be with you {{[and with all of those who do righteousness].}}<sup>56</sup>

**7** “And according-to the length of your hand, become<sup>57</sup> serving {{righteousnesses}}, my son;<sup>58</sup> {{and do not let your eye begrudge the giving}} of righteousnesses. And do<sup>59</sup> not hide {{your face from any}} poor person, so that really God’s\* {{face}}\* shall not be hidden from you. **8** My son, if a multitude of wealth shall come-to-be to you, become doing<sup>60</sup> righteousnesses from it according-to that abundance;<sup>61</sup> if a little shall come-to-be to you, {{do not be afraid}} to do<sup>62</sup> righteousnesses according-to that little amount, my son.<sup>63</sup> **9** You shall place a good {{treasure for yourself<sup>64</sup> against a day of necessity. **10**<sup>65</sup> For that reason, almsgiving rescues one from all sin and<sup>66</sup> death, and keeps one from entering into the darkness. **11** For almsgiving is a good gift in the sight of the Most-High for all who give it.}}

<sup>1</sup> [3:8] G2 / G1 “So they”

<sup>2</sup> [3:8] G2, OL [G2 “kill” instead of “strangle”] / G1 “Do you not realize that you strangle your men? You”

<sup>3</sup> [3:8] G2 / G1 omit “men” and reads “already had seven”

<sup>4</sup> [3:8] G1, OL / G2 “but you have not borne the name of”

<sup>5</sup> [3:9] G2 / G1 “beat us? If they are dead, go”

<sup>6</sup> literally “we not look a son or daughters of yours even to the age”

<sup>7</sup> [3:10] G2 / G1 “When she heard that, she was so greatly distressed that she” / Vul, HL add “and for three...tears”

<sup>8</sup> [3:10] G2 / G1 omit “rationalized and” / Vul, HL “house, and for three days and nights she neither ate nor drank, but continued in prayer with tears.”

<sup>9</sup> [3:10] DSS, G2 / G1 “herself, “I am my father’s only child. If I do this, it will be a disgrace for him, and I would bring his old age down”

<sup>10</sup> [3:10] DSS(4Q200) / G2, G1, OL “is not useful”

<sup>11</sup> [3:10] G2, G1 / OL add

<sup>12</sup> [3:10] DSS(4Q200), one G2 / most G2, G1 omit “and my father”

<sup>13</sup> [3:10] DSS(4Q196), OL / G2 “such reproaches” / G1 omit this section

<sup>14</sup> [3:11] DSS(4Q200-frag) / G2 “Then...window and began to bless, saying” / G1 “So she prayed toward the window and said” / OL “At the same time she stretched out her hands toward the window and besought the Lord” / Vul “But it happened on the third day that, while she was completing the prayer praising God, she said”

<sup>15</sup> [3:11] G2 / G1 “O Lord, my God” / OL “O Lord God of Mercies” / Vul [three lines] “Blessed is your name, God of our Fathers, who when you have been angry you show mercy and in a time of tribulation you pardon the sins of those who call upon you.”

<sup>16</sup> [3:12] DSS(4Q196), G1, OL / G2 omit “holy and honored”

<sup>17</sup> [3:12] DSS(4Q196) / G2 (same as DSS+ “O Lord”) / G1 “Now I set my face and my eyes upon you”

<sup>18</sup> literally “burst”

<sup>19</sup> [3:12] DSS(4Q196) / G2, G1, OL “Tell that I be taken from this earth” / Vul “Snatch me away from the earth”

<sup>20</sup> [3:13] DSS(4Q196), G1 “such a reproach” / G2 “such reproaches”

<sup>21</sup> [3:14] G2, OL / G1, Vul “know, O Lord”

<sup>22</sup> [3:14] DSS(4Q196) / G2, G1, OL “that I am innocent of any defilement [G1 “sin”] with a man” / Vul “that I have never coveted a man”

<sup>23</sup> [3:15] DSS(4Q196), G2, G1 / OL “I have not defiled my body”

<sup>24</sup> [3:15] DSS(4Q196) / G2, G1 omit “all”

<sup>25</sup> [3:15] DSS(4Q196), G2 / G1 omit “child” / OL “And he has no other son or daughter who should acquire his inheritance.”

<sup>26</sup> [3:15] DSS(4Q196) / G2, G1 “no brother or [G1 omit “brother or”] close relative or other kinsman, whom I should keep myself to be his woman.” / OL “no brother...that he should keep me for him for a woman.”

<sup>27</sup> [3:15] G2 / G1 “should I still live” / OL “should I go on living”

<sup>28</sup> [3:15] OL / G1 “then command that people respect and pity me” / G2 omit this line altogether

<sup>29</sup> [3:15] G1 / OL “that I may no longer listen to criticism” / G2 “then listen to my complaint.”

<sup>30</sup> [3:15] Vul instead has for this entire verse (HL similar) “I have kept my soul free of all lust. I have never mingled with those who play, nor have I made myself one to share with those who walk in levity; but in fear of you, and not out of my own lust, I have agreed to take a husband. Either I was unworthy of them or perhaps they were not worthy of me, because you have kept me perchance for another man. For your design is not within the grasp of men. However, everyone who reverences you knows this for certain, that his or her life if lived under trial will be crowned; if live din tribulation it will be delivered; and if lived under censure, it will be allowed to experience your mercy. For you take no pleasure in our being lost, because after a storm you bring a calm, and after weeping and tears you spread joyfulness. May your name, O God of Israel, be praised forever!”

<sup>31</sup> [3:16] G2 / G1 omit “At that very time”

<sup>32</sup> [3:16] G2 / G1 “of the Great Raphaél”

<sup>33</sup> [3:17] G2 / G1 “He” / OL “Then Raphaél the messenger” / Vul “Then the holy messenger of the Lord, Raphaél”

<sup>34</sup> [3:17] DSS(4Q196), OL / G2 “, by removing” / G1 “, by peeling off”

<sup>35</sup> [3:17] DSS(4Q196), one OL / G2 “the light of God” / OL “the sight of light” / G1 omit “from his eyes...with them”

<sup>36</sup> [3:17] G1 / G2 “and by loosing” [NA add “king of demons” after “Ashmedai”]

<sup>37</sup> [3:17] G2 / G1 “destined for Töbiyáh to inherit her.” / OL “For her inheritance was destined for Töbiyáh, above all who had coveted it.”

<sup>38</sup> [3:17] G2 / G1 “At the very time Töbiy that came back and entered his house” (omitting “from the courtyard”)

<sup>39</sup> [3:17] G2 / G1 “her”

<sup>40</sup> [4:1] HL always has “Dage” instead of “Ragoi”

<sup>41</sup> [4:2] DSS(4Q196), G2, OL / G1 “know about it”

<sup>42</sup> [4:2] G2, G1 / OL add

<sup>43</sup> [4:3] G2 / G1 “called him and said”

<sup>44</sup> [4:3] G2, G1 / OL add

<sup>45</sup> [4:3] G1, OL, Syr / G2 omit “My son, when I die” / Vul omit “when I die”

<sup>46</sup> [4:3] DSS(4Q200), G2, OL / G1 “bury me and do not neglect your mother; honor her all the days of your life” / Vul “listen to my words and store them in your heart as a foundation: when the Lord takes my soul, bury my body, and hold your mother in honor all the days of her life.”

<sup>47</sup> [4:3] G2 / G1 omit “spirit in any way”

<sup>48</sup> [4:4] G2 / G1 “Remember, my boy, that”

<sup>49</sup> [4:4] G2, G1, Vul(similar) / most OL “she suffered” / one OL “she suffered and sustained” / one OL “she faced and sustained”

<sup>50</sup> [4:4] DSS(4Q200), OL / G2, G1, Vul(similar) “you, while you were”

<sup>51</sup> [4:5] DSS(4Q200) / G2, G1 “boy”

<sup>52</sup> [4:5] DSS(4Q200), OL, Vul(similar) / G2 “of the Lord” / G1 “of the Lord, our God”

<sup>53</sup> [4:5] DSS(4Q200) / G2, G1 “righteousness”

<sup>54</sup> [4:5] DSS(4Q196,4Q200) / G2, G1, OL “unrighteousness”

<sup>55</sup> [4:6] DSS(4Q200-fragmented), G2 / G1 “For if you do what is true, success will attend all you do.”

<sup>56</sup> [4:6] DSS(4Q200-fragmented), OL / G2, G2 place “and with all who practice righteousness” at the beginning of the next verse

<sup>57</sup> [4:7] DSS(4Q196), G2, G2 / DSS(4Q200) “, you are becoming”

<sup>58</sup> [4:7] DSS(4Q196,4Q200), OL / G2, G1, Vul omit “my son”

<sup>59</sup> [4:7] G1, DSS(4Q200 fragmented, but has enough room) / G2 omit “not let your...and do”

<sup>60</sup> literally “making”

<sup>61</sup> [4:8] DSS(4Q200) / G2 “Give alms proportionately according to what you have” / G1 “Give alms according to what you have, in proportion to your abundance” / OL “My son, give alms in proportion to what you have. If you will have a more abundant estate, give more from it as alms”

<sup>62</sup> literally “make”

<sup>63</sup> [4:9] DSS(4Q200-fragmented) / G2, G1 “if you have little, do not be afraid to give the little you can” / OL “if you have little, give from that little amount, and do not be afraid when you give alms, my son.”

<sup>64</sup> [4:9] G2 / G1 add

<sup>65</sup> Polykarpos:Philippians 3:9[10:2] (or he may be quoting Töbiy 12:9)

<sup>66</sup> [4:10] G2, G1, OL / Vul “For almsgiving frees on from all sin and”

12 {{“My boy, be on your guard against all sexual-immorality.<sup>1</sup> And above all,<sup>2</sup> take a woman from among the seed of your fathers, and do not marry a foreign woman who is not of your fathers’ tribe. For that reason, we are children of prophets, and truly sons of prophets.<sup>3</sup> My boy, remember that Noah was a prophet first, then Abraham, Isaac, and Jacob, our fathers from the first age; all of them took<sup>4</sup> women from out of their own brothers, and they were blest in their children; and their seed will inherit a plot of earth. 13 And now, my boy, love your brothers, and do not be so arrogant in your heart to refuse to take a woman from among the daughters of the children of your people.<sup>5</sup> For that reason, in arrogance there is perdition and much instability; and in shiftlessness there is loss and great poverty. For shiftlessness is the mother of the famine.}}<sup>6</sup>

14 {{“Pay the wages the same day for anyone who works for you; instead, do not withhold the wages of anyone even over night.<sup>7</sup> And if you are enslaved to God faithfully, your reward will not be withheld from you.<sup>8</sup> My boy, be circumspect in all your works, and discipline yourself in all your behavior.<sup>9</sup> 15 And what you hate to have done to you,<sup>10</sup> may you not do to anyone. And may you not drink wine into a state of intoxication. And do not let intoxication be with you in your way.}}<sup>11</sup>

16 {{“Give some of your bread to hungry men, and some of your robes to those who are naked. Whatever you have over and above your needs, give as alms; and do not let your eye begrudge what you give. 17 Put your wine and<sup>12</sup> your bread on the tombs of the righteous-ones, but give none of it to the sinners.}}

18 {{“Seek counsel from every sensible man, and do not despise it, since every bit of advice is useful.<sup>13</sup> 19 And in every season bless the<sup>14</sup> Lord, and request that he make all your ways straight and lead all your paths and plans<sup>15</sup> to prosperity. For no nation possesses good<sup>16</sup> counsel, but the Lord himself supplies them with good counsel.<sup>17</sup> And whomever he wants, he raises up; and whomever he wants, he casts down to a lowest region of the Netherworld.<sup>18</sup> And now, my boy, remember these<sup>19</sup> instructions, and do not let them be wiped from out of your heart.}}

20 {{“And now, my boy, let me explain to you, that I have left ten silver talents in trust with Gabaél, the son of Gabriah,<sup>20</sup> at Ragoi in Máday.<sup>21</sup> And I have with me his handwritten note; so inquire, then, how you may go to him, and get from him the aforementioned sum of silver, and restore to him his handwritten note.<sup>22</sup> 21 And my boy, do not be fearful because we have}} become poor. {{Many good<sup>23</sup> things await you, if you fear God, and flee<sup>24</sup> from all sin, and do what is good in the sight of Yahweh your}} God.”<sup>25</sup>

## CHAPTER 5

{{Then Töbiyáh answered his father Töbiy, saying,}} “All {{of which you}} instructed to me, I shall serve, {{father. 2 But how shall I be able to obtain the money from him}}, if he does not {{know me and I do not know him? What proof can I show to him that he shall recognize me}}, and have-faith-in {{me, and give me the silver? And I do not know the roads to Máday, or how}} to go {{there.}}”<sup>27</sup>

3 {{Then Töbiy answered, saying to his son Töbiyáh, “He gave me his bond, and I gave him a bond; and I divided them in two. And we each took a part, and I put one with the silver. And now, look, twenty years have passed since I made this deposit of silver. And now, my boy, look for some trustworthy human who

will go with you, and we shall pay him up to the time of your return; but go and obtain that silver from him.”}}<sup>28</sup>

4 {{Now Töbiyáh went out to search for a human who would go with him to Máday, someone who was acquainted with the road of that region. And he went out and found the messenger Raphaél standing before him, but he did not know that he was a messenger of God.}}<sup>29</sup>

5 {{And Töbiyáh said to him, “Where are you from, young-man?”}}  
{{And he said to him, “From the sons of Israel, one of your brothers. And I have come here looking for work.”}}

{{And Töbiyáh said to him, “Do you know the road to Ragoi in Máday? Are you acquainted with those places?”}}<sup>30</sup>

6 {{And he said, “Yes, I have been there often. And I am acquainted with and know all the roads.<sup>31</sup> For I have traveled many times to Máday and lodged with our brother Gabaél,<sup>32</sup> who dwells in Ragoi in Máday.<sup>33</sup> And it is a full two days’ journey from Acmethá to Ragoi, a city of Phagar,<sup>34</sup> for it lies in the mountains, whereas Acmethá is out on the plateau.”}}

7 {{And Töbiyáh said to him, “Wait for me, young-man, while I go in and explain to my father; for I need you to go with me, and I shall pay you your wages.”}}<sup>35</sup>

8 {{And he said, “Look, I shall wait, but<sup>36</sup> do not take too long.”}}

9 {{And Töbiyáh went in and said to his father Töbiy, “I have found a human who is one of our own brothers, of the sons of Israel.”}}<sup>37</sup>

{{And he said to him,}} “Call {{the human for me, my boy,<sup>38</sup> so that I may find out what his race is and<sup>39</sup> from which tribe he comes, and whether}} he is faithful {{enough to go with you.}}”}}

10 {{And Töbiyáh went out and called him, and said to him, “Young-man, my father calls you to come in.”}}

{{And he went in, and Töbiy greeted him first.}}<sup>40</sup>

{{And the young-man said to him, “May there be much joy for you!”}}

{{And Töbiy answered, saying to him, “What joy is there left for me? I am a human without sight,<sup>41</sup> and who is not able to look at the light of the heavens. Instead, I lie in the darkness like the dead who no longer perceive the light. Though still alive, I am among dead men. I hear a voice of humans, but I do not look at them.”}}

{{And the young-man said to Töbiy, “Take courage! In God’s design the time is near for you to be healed. Take courage!”}}<sup>42</sup>

{{And Töbiy said to him, “My son Töbiyáh wants to go to Máday. Can you go with him and take him there? And I shall pay your wages, brother.”}}<sup>43</sup>

{{And the young-man said, “I can go with him. And I know all the roads. And I have often gone to Máday and have passed through all its plains. And I know its mountains and all its roads.”}}<sup>44</sup>

11 {{And Töbiy said to him, “My Brother, of what lineage and from what tribe are you from? Tell me, brother.”}}<sup>45</sup>

12 {{And the young-man answered, “Why do}} you need {{to know my family or my tribe? You are looking for a hired man; then why do you ask about my family and tribe?}}”<sup>47</sup>

{{And Töbiy said to him, “Brother, I only want}} to know {{whose brother you truly are, and what your name is.}}”<sup>48</sup>

<sup>1</sup> [4:12] Syr “whoredom” / NA “error”

<sup>2</sup> [4:12] G2 / G1, 319 “And first of all”

<sup>3</sup> [4:12] G2 / G1 omit “and truly sons of the prophets” / OL “and who were the first to prophesy truly”

<sup>4</sup> [4:12] G2 / G1 “My boy, remember that Noah, Abraham, Isaac, and Jacob, our fathers from the first age, all took”

<sup>5</sup> [4:13] G2 / G1 “arrogant in heart toward your brothers and the sons and daughters of your people, as you take a woman for yourself”

<sup>6</sup> [4:13] G2, G1 / OL “For arrogance is ruin and great inconstancy; and indulgence is loss and great disrespect”

<sup>7</sup> [4:14] G2 / G1 “Do not let the wages of any human who works for you be withheld over night; pay him at once.”

<sup>8</sup> [4:14] G2 / G1 “faithfully, you will be rewarded.” / OL “faithfully, your reward will not be reduced from you”

<sup>9</sup> [4:14] G2, G1 / OL “and be wise in all that you say”

<sup>10</sup> [4:15] G2, Vul(similar) / G1, OL omit “to have done to you”

<sup>11</sup> [4:15] G2, G1 / OL “and do not let any wickedness accompany you during all your life”

<sup>12</sup> [4:17] G2, G1 / OL “Pour your wine and your” / Vul “Lay out your bread and wine”

<sup>13</sup> [4:18] G2 / G1 “do not despise any useful advice”

<sup>14</sup> [4:19] G2 / G1 “your”

<sup>15</sup> [4:19] G2, Vul / G1, OL add

<sup>16</sup> [4:19] G2, OL / G1 omit “good”

<sup>17</sup> [4:19] G2 / G1 “supplies all good things”

<sup>18</sup> [4:19] OL / G2 “wishes, the Lord casts down to the deepest Netherworld” / G1 “wishes, he casts down as he pleases.”

<sup>19</sup> [4:19] G2 / G1, OL “my”

<sup>20</sup> [4:20] G2, G1 / OL “Gabaél” / Vul omit “son of Gabriah”

<sup>21</sup> [4:20] G2, G1 / OL, Vul “Ragoi, a city of the Medes”

<sup>22</sup> [4:20] G2, G1, OL / Vul add

<sup>23</sup> [4:21] G2 / G1 omit “good”

<sup>24</sup> [4:21] G2 / G1 “refrain” / OL, Vul “withdraw”

<sup>25</sup> [4:21] G2 / G1 “what is pleasing in his sight” / OL “if you withdraw from all sin, and do what is right” / Vul “if we shall have feared God, withdrawn from all sin, and done what is right”

<sup>26</sup> [5:1] G2, OL / G1 “answered and said”

<sup>27</sup> [5:2] G2 / G1 omit “from him” & “he does not know me and” & “What proof...go there.” / OL same as G2, but the last part reads “And I do not know the roads of that region.” / Vul reads at end “But I have never known the road by which one travels there.”

<sup>28</sup> [5:3] G2, OL / G1 “Töbiy gave him a bond and said, “Look for someone to go with you, and I shall pay him wages, as long as I live; but go and get the money.”

<sup>29</sup> [5:4] G2 / G1 “someone and found Raphaél, who was a messenger, but he did not know it.” / OL “someone especially who would have acquaintance with the road of that region. He went out and found the messenger Raphaél, but did not know that he was a messenger of God.” / Vul has “messenger of God” at the end.

<sup>30</sup> [5:5] G2, OL / G1 omit “Töbiyáh asked him...work.” then reads: “Töbiyáh asked him, “Can I go with you to Ragoi in Máday? Are you acquainted with those places?”

<sup>31</sup> [5:6] G2 / G1 “The messenger answered, “I will go with you. I am acquainted with the route.” / OL “He answered, “I know many things, and I remember all the roads.”

<sup>32</sup> [5:6] G2 / G1 “For I have lodged with our brother Gabaél” and omit “who...of a plain”

<sup>33</sup> [5:6] G2(-S), OL, Vul / G2(S) / G1 omit this clause altogether (see above)

<sup>34</sup> [5:6] G2, G1 / OL add

<sup>35</sup> [5:7] G2, OL / G1, Vul(similar) “Töbiyáh said to him, “Wait for me, while I tell my father.”

<sup>36</sup> [5:8] G2 / G1 “He said, “Go,” / OL “Raphaél the messenger answered and spoke, “Look, I am waiting for you, but”

<sup>37</sup> [5:9] G2 / G1 “found someone who will go with me” / OL “found someone from our kinsmen who will go with me”

<sup>38</sup> [5:9] G2, DSS(4Q196-fragmented) / G1 “answered, “Call him in to me”

<sup>39</sup> [5:9] G2 / G1, OL omit “what his family is and”

<sup>40</sup> [5:10] G2 / G1 “Then Töbiyáh called him; he came in, and they greeted one another.” & omit “The young man...all its roads.”

<sup>41</sup> Literally “whose eyes are powerless”

<sup>42</sup> [5:10] G2 / OL “Raphaél the messenger said to him, “Take courage; soon you will be healed by God.” / Vul “to whom the young man said, “Take courage; soon you will be healed by God.”

<sup>43</sup> [5:10] G2 / OL “My son Töbiyáh desires to go to the region of the Medes. If you can go with him and lead him, I shall pay your wages, brother.” / Vul “Will you be able to lead my son to Gabaél in Ragoi of the Medes? When you come back, I shall pay you your wages.”

<sup>44</sup> [5:10] G2 / OL “gone to the region of the Medes, and I have walked through all its fields and mountains.”

<sup>45</sup> [5:11] G2 / G1 add

<sup>46</sup> [5:11] G2, OL / G1 omit “brother” & switches the order of “family” and “tribe”

<sup>47</sup> [5:12] DSS(4Q197-frag), G2 / OL add underlined portions / G1 “answered, “Are you looking for a tribe and a family or a hired hand who will go with your son?”

<sup>48</sup> [5:12] G2 / G1 “know your people, and your name.”

13 {{And the young-man said to him,<sup>1</sup> “But if you really demand it.}}<sup>2</sup> I am Ghazariyyah, {{the son of Hananiah of the house of Shelemiah<sup>3</sup> the Great, one of your own brothers.”}}

14 And Tobiyy said to him, {{“Welcome! Be in peace and safe from harm,<sup>4</sup> brother! And do not be embittered with me, brother, for wishing}} to know in the truth {{about your tribe and<sup>5</sup> your lineage. And you happen to be a<sup>6</sup> brother and are from a beautiful<sup>7</sup> and good race. I once<sup>8</sup> knew Hananiah and Nathan,<sup>9</sup> the two sons of Shelemiah<sup>10</sup> the Great. And they used to go with me to Yerushalém and bow-down to God with me there,<sup>11</sup> bringing the firstborn and the tenths of the produce,<sup>12</sup> and they were not led astray in the error of our brothers.<sup>13</sup> Your brothers are good humans, and you are<sup>14</sup> of good stock, my brother. So may you go rejoicing!”}}<sup>15</sup> 15 And Tobiyy said to him,<sup>16</sup> “I shall pay you<sup>17</sup> a drachma a day, plus the same expenses as for my son. 16 And if you go with my son,<sup>18</sup> I shall add something extra to your wages.”}}

17 {{And the young-man<sup>19</sup> said to him, “I will go with him. And do not be fearful! In good-health we shall leave, and in good-health we shall return, since the road is safe.”}}<sup>20</sup>

{{And Tobiyy said to him, “A blessing be upon you, brother!”}}<sup>21</sup> Then he called his son Tobiyyah<sup>22</sup> and said to him,<sup>23</sup> “My boy, prepare what you need<sup>24</sup> for the journey, and may both of you be successful.”}}

{{His son made ready what he needed for the journey.}}  
{{Then his father said to him, “and set out with your brother. And may<sup>25</sup> the God who is<sup>26</sup> in the heavens bring you both safely there and bring you back to me safe and sound! May his messenger accompany you for your safety, my boy!”}}<sup>27</sup>

{{And before Tobiyyah went to start off on his journey,<sup>28</sup> and the young boy’s dog followed behind them,<sup>29</sup> he kissed his father and his mother. And his father<sup>30</sup> Tobiyy said to him, “Have a safe journey!”}}

18 {{And his mother Cannah<sup>31</sup> wept and said to Tobiyy, “Why have you sent my<sup>32</sup> boy away? Is he not the staff of our hands as he goes in and out before us?}}  
19 Do not let my son cling to<sup>33</sup> silver,<sup>34</sup> and {{let it be}} as {{rubbish compared to our boy}}.<sup>35</sup> 20 What the Lord has given us to live on, that is enough for us.”}}<sup>36</sup>

21 {{And}} Tobiyy said to her, “You shall not fear! My son<sup>37</sup> shall go in peace {{and he shall return to us in peace. And your own eyes shall see him on the day when he shall return to you in}} peace. You shall not fear, and you shall not be anxious for them, my sister!<sup>38</sup> 22 {{Because a good messenger shall go with him, and his}} way {{shall be successful, and he shall come back in peace.”}}  
{{And she become-silent no}} further, and she did not weep.<sup>39</sup>

## CHAPTER 6

<sup>1</sup> [5:13] G2 / G1 omit “to him”

<sup>2</sup> [5:13] G2, G1 / OL add / Vul add “But lest perhaps I make you uneasy”

<sup>3</sup> [5:13] G2, G1, OL, Vul / NA, HM add

<sup>4</sup> [5:14] G2 / G1 omit “being in good health and safe from harm”

<sup>5</sup> [5:14] DSS(4Q197), G2, OL / G1 “I sought to learn about your tribe and”

<sup>6</sup> [5:14] G2, G1 / OL “You are from my”

<sup>7</sup> [5:14] G2 / G1 “brother from a beautiful”

<sup>8</sup> [5:14] G2 / G1 add

<sup>9</sup> [5:14] G2, OL, NA / G1 “Jathan”

<sup>10</sup> [5:14] G2 / G1, OL “Shemaiah”

<sup>11</sup> [5:14] G2 / G1 “Great, when we used to go together to Yerushalém to worship”

<sup>12</sup> [5:14] G2 / G1 add & omit “and” after “produce”

<sup>13</sup> [5:14] G2 / G1 add

<sup>14</sup> [5:14] G2 / G1 “You come”

<sup>15</sup> [5:14] G2 / G1, OL add “my brother” / G1 also omit “So may you go rejoicing!”

<sup>16</sup> [5:15] G2 / G1 omit “He said to him”

<sup>17</sup> [5:15] G2 / G1 “But tell me what wages I should pay you;”

<sup>18</sup> [5:15] G2 / G1 “If you both return safely.”

<sup>19</sup> [5:16] G2 / OL “Raphaél the messenger” / Vul “The messenger”

<sup>20</sup> [5:16] G2, OL / G1 omit “The young man...road is safe” and reads only “So they agreed on this.”

<sup>21</sup> [5:17] G2 / OL “answered, “Safe journey, brother, and may it be successful for you!””

<sup>22</sup> [5:17] G2 / OL add

<sup>23</sup> [5:17] G2 “Tobiyy answered...him” / G1 “Tobiyy said to Tobiyyah”

<sup>24</sup> [5:17] G2 / G1 omit “what you need” / OL has this line of dialogue “Get yourself ready and go along with your brother.”

<sup>25</sup> [5:17] G2, OL / G1 add the underlined portion and ends with “...said to him, “Go with this man, and may”

<sup>26</sup> [5:17] G2, OL / G1 “dwells”

<sup>27</sup> [5:17] G2, OL / G1 “heaven help you both on your way and may his messenger accompany you both!”

<sup>28</sup> [5:17] G2 / G1 “They both went out and started off.” / OL “Tobiyyah got ready for the journey, and he went out to depart”

<sup>29</sup> [5:17] G2 / G1 add

<sup>30</sup> [5:17] G2 / OL add

<sup>31</sup> [5:18] G2, OL / G1 add

<sup>32</sup> [5:18] G2 / G1, OL “our”

<sup>33</sup> literally “in”

<sup>34</sup> [5:19] DSS(4Q197) / G2, G1 “Do not heap silver upon the silver”

<sup>35</sup> [5:19] DSS(4Q197-fragmented) / G2, G1 “Do not let money get ahead of money. May it be an offscouring for our boy!” / OL “I wish that that money did not exist [G add “for my son”], but let it be for a cleansing. / Vul “I wish that the money itself never existed for which you have sent him.”

<sup>36</sup> [5:20] G2, G1 / OL “As it has been given us by the Lord to live, that has been enough for us.”

<sup>37</sup> [5:21] DSS(4Q197) / G2 “Our boy” / OL, Vul “Our son”

<sup>38</sup> [5:21] DSS(4Q197) G2, OL / G1 “Do not worry, my sister! He will come back to us safely, and your own eyes will see him.”

<sup>39</sup> [5:22] DSS(4Q197) / G1 “And she ceased weeping.” / G2 “And she became-silent, weeping.” / Vul “At these words, his mother ceased weeping, and she became-silent.”

1 {{And the boy<sup>40</sup> set out and the}} messenger went with him, and {{the dog also}} came with him {{and went along with them.<sup>41</sup> And they journeyed}} together, {{and the first<sup>42</sup> night}} descended upon them, and they}} went until they reached the Ciddekel River.<sup>43</sup> 2 And the youth descended {{to wash his feet in the Ciddekel River,}}<sup>44</sup> one great fish {{leapt-up}} from {{the water<sup>45</sup> to swallow the youth’s foot.<sup>46</sup> {{And in fear of it, he shouted, saying, “Lord, it is coming for me!”}}<sup>47</sup>

3 {{And the messenger said to the boy, “Take hold of it and}} overpower the fish.”<sup>48</sup>

{{And}} the youth gained-power-over {{the fish. and}} he took it out<sup>49</sup> to dry-land and it began to pant before his feet.}}<sup>50</sup>

4 And {{the messenger}} said {{to him}}, “Rip-open<sup>51</sup> {{the fish}}, and take-out<sup>52</sup> its gall, and}} its {{inner-heart, and its liver;<sup>53</sup> and put them in}} hand, and throw-away its bowels.<sup>54</sup> {{Its gall, and}} its {{inner-heart}}, and its liver {{shall be used for a drug.”}}<sup>55</sup>

5 And {{the boy ripped-open the fish, and he took-out its gall, and}} its inner-heart, and {{its liver. And he broiled some from}} the fish, and he ate it;<sup>56</sup> and the remaining portion was salted for the way.<sup>57</sup> 6 The two of them were going together, until they drew-near to Ragoi, a city in Máday.<sup>58</sup>

7 {{And then}} the youth asked the messenger, {{and he}} said to him, “Ghazariyyah, my brother, speak to me.<sup>59</sup> what drug is in the fish’s inner-heart, and in<sup>60</sup> its liver, {{and in its gall?}}”<sup>61</sup>

8 {{And he said to him, “As for the fish’s heart and liver,}}<sup>62</sup> If {{you}} shall smoke it in-front-of a fellow or a woman who is being touched by a demon or a {{wicked}} spirit, {{then the affliction will depart and}} their encounters shall {{not}} throb to a future age.<sup>63</sup> 9 And the gall is to be used to anoint a {{mortal’s}} eyes {{on which white films have appeared; blow on the}} white-films and they shall live.”<sup>64</sup>

10 And when they<sup>65</sup> entered the midst of Máday, and he was already clinging {{to Acmethá,<sup>66</sup> 11 Raphaél<sup>67</sup> said to the}} boy, “Tobiyyah, my brother!”

And he said to him, “Behold myself.”

And the messenger said to him, {{“We<sup>68</sup> must pass the night in Re’ghuel’s}} house. {{And}} the fellow is from our father’s house,<sup>70</sup> and there-is a lovely<sup>71</sup> daughter for him named Sáráh. 12 And he has no son, and}} there-is no one else for him, only Sáráh.<sup>72</sup> And you are more closely-related to her {{[than all other mortals,<sup>73</sup> and you have the right to inherit what comes to her, and it is your right to inherit all that belongs to her father.]}} Take her}} for your woman,

<sup>40</sup> [6:2] G2 / OL “When their son” / Vul “When Tobiyyah”

<sup>41</sup> [6:2] G2 / G1 omit “When the boy set out...them.”

<sup>42</sup> [6:2] DSS(4Q197) / G2 add / OL add “the next”

<sup>43</sup> [6:2] DSS(4Q197-fragmented), OL / G2 “...them and they camped by the Tigris River” / G1 “As they journeyed along their way, at evening they came to the Tigris River and camped there.”

<sup>44</sup> [6:3] G2 / G1 “wash himself”

<sup>45</sup> [6:3] G2 / G1 “river”

<sup>46</sup> [6:3] DSS(4Q197), G2 / OL “and encircled his feet” / G1, Syr, Vul, HL “and tried to swallow the boy” / NA “and swallowed boy’s food”

<sup>47</sup> [6:4] G2, OL / G1, Syr omit “and he cried out” / Vul “and in fear of it, he cried out, saying, “Sir, it is coming for me!”

<sup>48</sup> [6:4] G2, [DSS(4Q197-frag)] “[...] and overpower the fish.” / G1 “boy, “Catch the fish.” / OL “boy, “Grab and take hold of it.”

<sup>49</sup> [6:4] DSS(4Q197) / G2 “he brought it up” / G1 “he tossed it”

<sup>50</sup> [6:5] DSS(4Q197), G2, G1, OL / Vul add

<sup>51</sup> [6:5] DSS(4Q197), G2 / G1, Syr “Cut-up” / OL “Eviscerate”

<sup>52</sup> [6:5] DSS(4Q197), G2, OL / G1, Syr “and take”

<sup>53</sup> [6:5] G2, OL, Vul / G1 “its heart, liver, and gall”

<sup>54</sup> [6:5] DSS(4Q197), G2 / G1, Syr “; and pit them safely aside” / OL “; and put them aside and keep them with you” / Vul “; and put them aside”

<sup>55</sup> [6:5] G2, DSS(4Q197-fragmented) / OL, Vul(similar) “For these are needed for useful medicines.” G1 omit “but throw... medicine.”

<sup>56</sup> [6:6] G2, DSS(4Q196-frag + 4Q197-frag) / G1, Syr “The boy did as the messenger told him, and they broiled and ate the fish”

<sup>57</sup> [6:5] DSS(4Q196+4Q197(frag)) / G2 “he salted the remainder and put it aside.” / G1 omit “he salted...journey.” / OL “broiled some of its flesh, and they took it with them on the journey; the rest they salted, as much as would serve them until they came to Ragoi, a city of the Medes.”

<sup>58</sup> [6:6] DSS(4Q197), G2 / G1 “Ekbatana” [i.e. Acmethá] / OL “Ragoi, a city of the Medes”

<sup>59</sup> [6:7] DSS(4Q197), G2, G1, OL / DSS(4Q196) add

<sup>60</sup> [6:7] DSS(4Q197) / DSS(4Q196) omit “in”

<sup>61</sup> [6:7] DSS(4Q196,4Q197), G2(similar) / G1 “what good is the fish’s liver, heard, and gall?”

<sup>62</sup> [6:8] DSS(4Q197) / G2 add / G1 add “As for the heart and liver”

<sup>63</sup> [6:8] (literally “will not occur to the age”) / DSS(4Q197-fragmented) / G2, OL(similar) “liver, you can smoke...evil spirit, and then...and the encounter will pass.” / G1 “liver, if a demon or an evil spirit troubles someone, you must smoke them in the presence of a man or woman and they will no longer be troubled.”

<sup>64</sup> [6:9] DSS(4Q197-frag), G2 / G1 “anointing a man who has white films on his eyes, and he will get better”

<sup>65</sup> [6:10] DSS(4Q197), G1 / G2, G1 “he” [and omit “he” after “Máday and”]

<sup>66</sup> [6:10] G2, OL / G1 “When they approached Ragoi”

<sup>67</sup> [6:11] G2 (“Raphaél”) / G1, Vul “the messenger”

<sup>68</sup> [6:11] G2 / G1 “, the messenger said to the boy, “Brother, today we” / OL “, the messenger Raphaél said, “We”

<sup>69</sup> [6:11] G2, (DSS(4Q197-frag)) / G1 “night with Re’ghuel”

<sup>70</sup> [6:11] DSS(4Q197) / G2, G1 “And he is a brother of yours”

<sup>71</sup> [6:11] DSS(4Q197) / G2, Vul “he has a” / G1 “he has an only”

<sup>72</sup> [6:12] DSS(4Q197) / G2 “Apart from Sáráh alone, he has neither a male heir nor a daughter.” / OL “But apart from her he has no one else, either male or female.”

<sup>73</sup> Literally “humans”

<sup>74</sup> [6:12] DSS(4Q197-fragmented) / G2 “You are next of kin to her, and beyond all other men you have the right to inherit what comes to her; all that belongs to her father it is your right to inherit.” / G1 (starting earlier) “named Sáráh. I shall speak to her, that she be given to you in marriage, because her inheritance is destined for you, since you are the only one related to her.” / OL “You are her closest relative beyond all other men, to have her and her inheritance and all the property of her father.”

{{because}} it is {{your}} right.<sup>1</sup> {{And the girl is sensible, and}} strong,<sup>2</sup> and very lovely and balanced;<sup>3</sup> and her father has-compassion for {{and<sup>4</sup> is an honorable man.}}<sup>5</sup>

13 {{And he said, “The inheritance of}} her father {{has been determined for}} you, and a verdict of righteousness has been decided upon you for you to take {{her.<sup>6</sup> Now listen, my brother;}} in this *very* night,<sup>7</sup> you<sup>8</sup> shall speak with<sup>9</sup> this girl to her father,<sup>10</sup> and you shall raise her up, and you<sup>11</sup> shall take her to you for a woman.<sup>12</sup> {{And}} when we return {{from Ragoi,<sup>13</sup> we shall celebrate}} the<sup>14</sup> featal. And<sup>15</sup> I myself know that Re’ghuél shall not be-able to withhold her from you, because he knows {{that you have more right}} than every mortal {{to raise-up}} and to take his daughter.<sup>16</sup> Behold, he knows that, if he shall give her to {{another}} fellow, {{he shall perish<sup>17</sup> according to the ordinance<sup>18</sup> of the Book of Mosheh. For he will realize that<sup>19</sup> you have the right beyond any other man to marry his daughter.<sup>20</sup> And now, listen to me, my brother, and<sup>21</sup> we shall speak with<sup>22</sup> this girl this *very* night, {{and we shall raise her up for you. When we return from Ragoi, we shall take her and bring her back with us to your home.}}<sup>23</sup>

14 {{Then Töbiyáh answered and spoke to}} Raphaél,<sup>24</sup> “Ghazáriyyáh, my<sup>25</sup> brother, I heard {{that she<sup>26</sup> has already been married to seven men, and they<sup>27</sup> died}} when *those who entered* came-to-be upon her.<sup>28</sup> {{And I have heard it said that}} a demon killed them.<sup>29</sup> 15 {{And now,}} I fear this demon who has-compassion for her {{and<sup>30</sup> does nothing unrighteous to her, instead the}} demon slays {{any man who tries to approach}} her.<sup>31</sup> I am my father’s only-begotten;<sup>32</sup> so I fear that I may die and bring the}} life\* of my father and my mother {{to their grave in sorrow over me. And *there is* not}} another {{son *who}}* shall entomb them and acquire their inheritance.<sup>33</sup>

16 {{And the messenger<sup>34</sup> said to him, “Do you not remember the}} instructions of your father, who instructed<sup>35</sup> you {{to take a woman for yourself from the house of your father?<sup>36</sup> And}} now, hear me, my brother, for she will become your woman;<sup>37</sup> {{do}} not {{worry about}} this demon, and take the girl.<sup>38</sup> {{And I am sure that she will<sup>39</sup> be given to you for your woman}} in this *very* night. 17 {{And when you go into the bridal-chamber}}, take *some* from the {{fish’s}} heart {{and its liver with you, and put it on the embers for the incense. And an odor will be given off.<sup>40</sup> And}} the demon shall smell it and shall flee,

<sup>1</sup> [6:12] DSS(4Q197) / G2, G1 omit “Take her...right.” / OL “Take her for a woman.” / Vul “And you must take her for a woman.”

<sup>2</sup> [6:12] DSS(4Q197-frag) / G2 “sensible, manful” / OL “young girl is wise, strong”

<sup>3</sup> [6:12] DSS(4Q197), G2 [G1 below] / OL add

<sup>4</sup> [6:12] DSS(4Q197), OL / G2 [G1 below] omit “loves her and”

<sup>5</sup> [6:12] G1 “young girl is beautiful and sensible.”

<sup>6</sup> [6:13] DSS(4Q197-frag) / OL “And whatever...Therefore, the inheritance of her father has been destined for you, and you must take her.” / G2 “It has been determined for you to take her in marriage.” / G2 omit “He went one...marriage.”

<sup>7</sup> [6:13] DSS(4Q197), G2 / G1 “Now listen to me”

<sup>8</sup> [6:13] DSS(4Q197), (OL implies) / G2, G1 “I”

<sup>9</sup> literally “in”

<sup>10</sup> [6:13] DSS(4Q197) / G2 add “to her father so that” / G1 “shall speak to her father” / OL “speak about her tonight”

<sup>11</sup> [6:13] DSS(4Q197) / G2, OL “we”

<sup>12</sup> [6:13] DSS(4Q197) / G2, OL omit “you shall raise her up and” / G1 omit “you shall raise...woman”

<sup>13</sup> [6:13] OL, G1 / G2 “Re’ghuél”

<sup>14</sup> [6:13] DSS(4Q197), G1 / G2, OL “her”

<sup>15</sup> [6:13] DSS(4Q197), G2 / G1, OL “due-to-the-fact-that”

<sup>16</sup> [6:13] DSS(4Q197-frag) / OL “For...you, because he knows that his inheritance is especially suited for you more than for any other man.” / G2 “For you, or betroth her to any other man, for he will realize that you have the right beyond any other man to marry his daughter.” / G1 “For...Re’ghuél may not give her to any other man, because you have the right beyond any other man to receive the inheritance.”

<sup>17</sup> [6:13] DSS(4Q197-frag), OL / G2, G1 “(than any other man) without incurring death”

<sup>18</sup> [6:13] G2 / G1 “law” / OL “judgment”

<sup>19</sup> [6:13] DSS(4Q197) / G2 “Moshes. For he shall realize that” / G1 “Mosheh, because”

<sup>20</sup> [6:13] DSS(4Q197) / G2 add / G1 add “you have the right beyond any other man to receive the inheritance”

<sup>21</sup> [6:13] DSS(4Q197), G1 / G2, OL add “now, listen...and”

<sup>22</sup> literally “in”

<sup>23</sup> [6:13] DSS(4Q197), G2, OL / G1 omit “And now, listen... your home.”

<sup>24</sup> [6:14] G2, OL / G1 “Then the boy answered and spoke to the messenger”

<sup>25</sup> [6:14] DSS(4Q197) / G2, G1, OL omit “my”

<sup>26</sup> [6:14] G2 / G1 “that the maiden”

<sup>27</sup> [6:14] G2 / G1 “husbands, and that all of them”

<sup>28</sup> [6:14] DSS(4Q197) / G2 “died in the bridal-chamber. The very night that they went in to be with her they died.” / G1 “died in the bridal-chamber.”

<sup>29</sup> [6:14] DSS(4Q197-frag), G2, OL / G1, Vul omit “I have heard it said that a demon kills them off.”

<sup>30</sup> [6:15] DSS(4Q196), G1, OL / G2 omit “who has-compassion for her and”

<sup>31</sup> [6:15] G2 / OL “but it kills any man who is brought into contact with her”

<sup>32</sup> [6:15] G2 / G1 “Now I am my father’s only-begotten; and I am afraid that I may go in and die as even those before me did, because a demon loves her and harms no one except those who approach her”

<sup>33</sup> [6:16] G2, G1 / OL add

<sup>34</sup> [6:16] G2 / G1 “And the messenger”

<sup>35</sup> [6:16] DSS(4Q196,4Q197) / G2 [same as DSS, but has singular “instruct” / G1 “remember the words with which your father instructed”

<sup>36</sup> [6:16] G2 / G1 “woman for yourself from your own people”

<sup>37</sup> [6:16] G2 / G1 add

<sup>38</sup> [6:16] DSS(4Q197), G2 / OL “but ask for her” / G1 omit altogether

<sup>39</sup> [6:16] G2, OL / G1 “demon, because she will”

<sup>40</sup> [6:17] G2 / G1 “take the embers for the incense and put some of the fish’s heart and liver on them and make a smoke out of them.” / NA, HM “and smoke some of it under her garment”

{{and it will never be seen near her again.<sup>41</sup> 18 And when you are about}} to {{come-to-be}} with her, {{both of you should first}} arise {{and pray. And beg the Lord of the Heavens to grant you mercy and deliverance.<sup>42</sup> And}} you shall not fear; {{for}} she *was* distributed {{to}} you and for you {{since the age came to be.<sup>43</sup> And}} you shall save {{her, and she will go with you. And}} I imagine that sons shall come-to-be to you from her, and they shall become {{like brothers to you. Do not worry!}}<sup>44</sup>

19 {{And when}} Töbiyáh heard Raphaél’s words {{and learned that she was}} his sister, and from {{the seed of the house of his father,}}<sup>45</sup> he had much<sup>46</sup> compassion {{for her}}, and his heart clung in her exceedingly.<sup>47 48</sup>

## CHAPTER 7

And when they<sup>49</sup> entered to *the* midst of Acmethá, Töbiyáh<sup>50</sup> said to him, “Ghazáriyyáh, {{my}}<sup>51</sup> brother, lead me straight to *the* house of<sup>52</sup> our brother<sup>53</sup> Re’ghuél.”

And he lead him, and {{they}} came<sup>54</sup> {{to}} Re’ghuél’s {{house,}} and they found Re’ghuél<sup>55</sup> sitting in-front-of the courtyard’s gate. And they first asked, “Peace?”

And Re’ghuél said to them, “You\* came for peace, and you\* shall enter in peace, my brothers!” And he caused them to enter his house.<sup>56</sup>

2 And he<sup>57</sup> said to his woman Ghednáh, “How much this youth *looks* like *the* son of my uncle,<sup>58</sup> Töbiyáh!”

3 And Ghednáh<sup>59</sup> asked them and said to them,<sup>60</sup> “Where *are* you\* from, my brothers?”

And they said to her,<sup>61</sup> “*We are* from<sup>62</sup> Náptáliyy’s sons, *who* were captured in Ninewéh.”

4 And she<sup>63</sup> said to them, “Do you\* know our brother Töbiyáh?”

And they said to her, “We know him.”

She said to them,<sup>64</sup> “*Is* he well?”

5 And they said to her, “*He is alive and*<sup>65</sup> well.”

And Töbiyáh said, “He is my father.”<sup>66</sup>

6 And Re’ghuél leapt-up, and he kissed him, and he wept. {{And he spoke<sup>67</sup> and said to him}}, “*May a good thing be upon* {{you, my boy!<sup>68</sup> You are}} *the* son {{of}} a righteous {{and good}} fellow!<sup>69</sup> {{What a most miserable evil that such a righteous man, and *one* who gives alms, has been blinded!}}”

<sup>41</sup> [6:18] G2 (literally “will not be seen near her again *even* to every age”) / G1 “not come back again *even* to the age of the age”

<sup>42</sup> [6:18] G2 / G1 “should get up and cry out to the merciful God; he will save you and have mercy on you.”

<sup>43</sup> [6:18] G2, OL (literally “from the age”) / G1 “she has been prepared for you from the age.” / DSS(4Q197-fragmented) “she *was* distributed to [to] you, and for you [...]”

<sup>44</sup> [6:18] DSS(4Q197), G2 / G1 omit “and they shall...worry.”

<sup>45</sup> [6:18] DSS(4Q197), G2 / G1 omit “these accounts...father”

<sup>46</sup> [6:18] DSS(4Q196,4Q197), G2 / G1 omit “much”

<sup>47</sup> [6:18] DSS(4Q197), G1 / G2 omit “exceedingly”

<sup>48</sup> [6:16-19] DSS(4Q197), G2, G1, OL, HM / Vul (interpolated) “Then the messenger Raphaél said to him, “Listen to me, and I shall show you who they are over whom the demon can prevail. For they are those who so enter marriage that in their minds they shut out God from themselves and give themselves over to their lust, as a horse or a mule that has no understanding; over those the demon has power. But when you take her, go into the bridal chamber, and for three days keep yourself continent from her; occupy yourself with nothing else but prayers with her. That very night, burn the fish’s liver on the fire, and the demon will be put to flight. But on the second night you will be admitted to companionship with the holy chief fathers. On the third night, you will obtain a blessing that healthy children may be born to you both. After the third night has passed, in the fear of the Lord you will take the virgin, moved rather for love of children than for lust, so that in the seed of Abraham you may obtain a blessing in children.” / HL (interpolated) “But you shall do what I command you. Be together with her in one chamber for three days and three nights, but do not approach her. And every night you shall burn the liver on the fire [and fumigate the bed on which you will lie], and the demon will fly away. On the first night, remember the names of the holy chief fathers; on the second, pray to God that good men may come from you; and on the third night, about the time of the cockcrow, do your will with the fear of the Lord, and he will bless you.”

<sup>49</sup> [7:1] DSS(4Q197), G1, Vul / G2 “he”

<sup>50</sup> [7:1] DSS(4Q197) / G2, G1 “he”

<sup>51</sup> [7:1] DSS(4Q197) / G2, G1 omit “my”

<sup>52</sup> [7:1] DSS(4Q197), OL / G2 omit “the house of”

<sup>53</sup> [7:1] DSS(4Q197), G2 / OL omit “our brother”

<sup>54</sup> [7:1] DSS(4Q197), OL / G2 omit “and they came”

<sup>55</sup> [7:1] DSS(4Q196,4Q197) / G2, OL “him”

<sup>56</sup> [7:1] DSS(4Q196,4Q197) / G2 “said to them, “Rejoice my brothers, and be of good-health.” And he brought them into his house.” / G1, Syr “Ekbatana and arrived at the house of Re’ghuél, Sáráh met them and greeted them. They returned her greeting, and she brought them into the house.”

<sup>57</sup> [7:2] DSS(4Q197), G2 / G1 “Re’ghuél”

<sup>58</sup> [7:2] DSS(4Q197) / G2 “resembles my brother” / G1, Vul “resembles my cousin”

<sup>59</sup> [7:3] DSS(4Q197), G2 / G1, Syr “Re’ghuél”

<sup>60</sup> [7:3] DSS(4Q197) / G2, G1 omit “and said to them”

<sup>61</sup> [7:3] DSS(4Q197), G2, OL / G1, Vul, Syr “him”

<sup>62</sup> [7:3] DSS(4Q197), G1 / G2 “We are”

<sup>63</sup> [7:3] DSS(4Q197), G2, OL / G1, Vul, Syr, HL “he”

<sup>64</sup> [7:4] DSS(4Q197) / G2 add / G1 add “And he said to them” [Syr, Vul omit “She said to them...my father.”]

<sup>65</sup> [7:5] DSS(4Q197) / G2, G1 add

<sup>66</sup> [7:5] DSS(4Q196,4Q197), G2, G1 / OL “And Töbiyáh said, “The one you are inquiring about is my father.” / Vul “And when they were saying many good things about him, the messenger said to Re’ghuél, “Töbiy, about who you are inquiring, is his father.”

<sup>67</sup> [7:6] G2 / G1 “blessed”

<sup>68</sup> [7:6] DSS(4Q197), G2 / G1 omit “*May a good...my boy*”

<sup>69</sup> [7:7] DSS(4Q197), G1, Vul / G2 “father”

{{And he threw his arms around his brother}} Töbiyáh's neck, {{and he wept.<sup>1</sup> 7 And his woman Ghednáh wept over him *too*, and *even* their daughter Sáráh did *too*. 8 And afterward}} he butchered a ram from a flock {{and cordially welcomed them and set much cooked food before them.<sup>2</sup> 9 And after they had bathed and washed their hands,<sup>3</sup> they reclined}} to eat and to drink.<sup>4</sup>

{{And Töbiyáh said to Raphaél, "Ghazáriyyáh, [my] brother, say to Re'ghuél, that he should give me}} my sister {{Sáráh for a woman."}}<sup>5</sup>

10 And {{Re'ghuél}} heard {{the remark, and said to the boy,<sup>6</sup> "Eat and drink, and be joyful tonight! For there is no one more entitled to take my daughter Sáráh than you, my brother.<sup>7</sup> But I also have no authority to give her to a man<sup>8</sup> other than you, because you are my closest *relative* and Sáráh is yours.<sup>9</sup> But I must tell you the truth, my boy:<sup>10</sup> 11 I have already given her to seven of our brothers,<sup>11</sup> and all of them died on the night when they went in to be with her.<sup>12</sup> And now, my boy, eat and drink; and *the* Lord will act for you both."}}<sup>13</sup>

12 {{And}} Töbiyáh said, "I shall not eat here and {{I shall}} not drink {{anything<sup>14</sup> until you set up and<sup>15</sup> set aside what pertains to me."}}}

{{And Re'ghuél said to him, "I will do it, because she has been given to you according to the judgment of the Book of Mosheh. For the heavens have judged, that she be given to you. Take your sister.<sup>16</sup> From now on<sup>17</sup> you are a brother to her, and she is a sister to you. She has been given to you today and *even* to the age.<sup>18</sup> And may the Lord of the heavens<sup>19</sup> help you on the way tonight, my boy, and grant you both mercy and peace!"}}<sup>20</sup>

13 {{And Re'ghuél called his daughter Sáráh, and she came to him.<sup>21</sup> And taking her by the *right*<sup>22</sup> hand, he gave her over to him<sup>23</sup> for his woman, and said, "Here she is.<sup>24</sup> Take her to be your woman according to the law and according to the judgment written in the Book of Mosheh.<sup>25</sup> Take her and bring her in good-health<sup>26</sup> to your father. And may the God of the heavens make you successful on the way with his peace!"}}<sup>27</sup>

14 {{And Re'ghuél called her mother and said, that she was to bring a book. And he wrote up a cohabitation written-contact *in* a book to the effect, that he was giving her to him for a woman according to the judgment of the Law of Mosheh,<sup>28</sup> her mother brought the scroll,}} and he wrote and sealed it.<sup>29</sup> {{Afterward they began to eat and drink.}}<sup>30</sup>

15 {{And Re'ghuél called his woman Ghednáh and said to her, "My sister, prepare the spare room and bring her there."}}}

16 {{And Ghednáh went and made the bed in the room, as he had said to her. Then she brought Sáráh there. And she began to weep for her daughter; *but* then she wiped off her tears<sup>31</sup> and said, 17 "Take courage, my daughter!"<sup>32</sup> May the

<sup>1</sup> [7:7-8] G2, OL, DSS(4Q187-fragmented) / G1 "father!" When he heard that Töbiy had lost his sight, he was grieved and wept."

<sup>2</sup> [7:9] G2, (DSS(4Q197-frag)) / G1 "Ghednáh and his daughter Sáráh also wept, but they readily welcomed them. Then they slaughtered a ram from the flock and set much cooked food before them."

<sup>3</sup> [7:9] G2 / most OL "after they had washed" / one OL "after they had been washed" / one OL "after they had spoken"

<sup>4</sup> [7:9] DSS(4Q197) / G2, OL "to take dinner" / G1 omit "When they had...drink."

<sup>5</sup> [7:9] G2, OL (emend. t"my brother" based on DSS(4Q197)) / G1 "Brother Ghazáriyyáh, speak about the things that you told me on the way here, and let the matter be settled."

<sup>6</sup> [7:10] G2 / G1 "He shared the matter with Re'ghuél. Then Re'ghuél said to Töbiyáh"

<sup>7</sup> [7:10] G2 / G1 "joyful! For it is proper for you to take my child." & omit "Similarly...to me."

<sup>8</sup> Literally "human"

<sup>9</sup> [7:10] G2 / OL add

<sup>10</sup> [7:10] G2, OL / G1 omit "my boy"

<sup>11</sup> [7:11] G2 / G1 "given my child to seven men"

<sup>12</sup> [7:11] G2 / G1 "when they approached her"

<sup>13</sup> [7:11] G2 / G1 "But now, enjoy yourself!" / OL omit "and the Lord will act for you both"

<sup>14</sup> [7:11] DSS(4Q199-fragmented), G2, OL / G1 "eat anything here"

<sup>15</sup> [7:11] G2, OL / G1 add

<sup>16</sup> [7:11] G2 / G1 "Re'ghuél said to him, "Take her right now according to the judgment." / OL "Re'ghuél said, "Do not go on doubting, my son; I am doing what you desire." Having said that, he added, "Sáráh has been destined for you according to the judgment of the Book of Mosheh, and it has been decided by the heavens, that she be given to you. Take your sister."

<sup>17</sup> [7:11] G2, OL / G1 omit "From now on"

<sup>18</sup> [7:11] G2, OL / G1 omit "She has been given to you today and *even* to the age."

<sup>19</sup> [7:11] G2, OL / G1 "the merciful God"

<sup>20</sup> [7:11] G2, OL / G1 "help you both on the way for the best!"

<sup>21</sup> [7:12] G2, OL / G1 omit "she came to him"

<sup>22</sup> [7:12] G2, G1, OL / Vul add

<sup>23</sup> [7:12] G2, OL / G1 "Töbiyáh"

<sup>24</sup> [7:12] G2, OL / G1 add "as his woman" & "Here she is"

<sup>25</sup> [7:12] G2 / G1 "Take her according to the Law of Mosheh" / OL "Now accept *her* according to the law and the ordinance that is written in the Law of Mosheh, to give you this *girl* for a woman."

<sup>26</sup> [7:12] G2 / G1 omit "in good-health"

<sup>27</sup> [7:12] G2 / G1 "father." And he blessed them." / Vul "May the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob be with you, and may he join you together and fulfill his blessing in you."

<sup>28</sup> [7:13] G2 / OL "Re'ghuél called the mother and the girl and ordered a scroll to be brought so that he might record the marriage in writings, to the effect...Mosheh" / G1 "Re'ghuél called his woman Ghednáh. He took a scroll and wrote the document"

<sup>29</sup> [7:13] DSS(4Q196) / G1 "and they sealed it" / OL "her mother brought the scroll, and he wrote and sealed it" / G2 omit altogether

<sup>30</sup> [7:14] G2 / OL "And from that hour they began to eat and drink" / G1 omit "and drink"

<sup>31</sup> [7:16] G2, OL / G1 "Ghednáh did as he said and brought her there, and she began to weep. Ghednáh understood her daughter's tears"

<sup>32</sup> [7:17] G2 / G1 "child!"

Lord of the heavens and the earth<sup>33</sup> grant you joy<sup>34</sup> in place of your grief! *So take courage, daughter!*" Then she went out.}}<sup>35</sup>

## CHAPTER 8

{{And when they had finished eating and drinking, they wanted to go to sleep. So they took the young-*man* and led him to the room.<sup>36</sup> 2 And as he went, Töbiyáh<sup>37</sup> remembered the accounts of the messenger<sup>38</sup> Raphaél and brought with him the fish's liver and its heart from the bag where he had them, and placed them on the embers for the incense and made them smoke.<sup>39</sup> 3 And the odor from the fish hindered the demon, and it fled up into<sup>40</sup> the upper<sup>41</sup> parts of Egypt. And Raphaél<sup>42</sup> pursued him there, straightaway binding him hand and foot with shackles,<sup>43</sup> and he returned straightaway.}}<sup>44</sup>

4 {{And the others went out and closed the door to the room.<sup>45</sup> And Töbiyáh arose from the bed and said to Sáráh,<sup>46</sup> "My sister, arise and let us pray and beg our Lord to grant us mercy and salvation."}}<sup>47</sup>

5 {{And she arose, and they began to pray, and begged that salvation might be bestowed upon them.<sup>48</sup> And he<sup>49</sup> began to say:}}

{{"Blessed are you, O God of our fathers, and blessed is your holy and honorable<sup>50</sup> name for all ages to come!"<sup>51</sup>

May the heavens and all your creation<sup>52</sup> bless you *even* to all the ages!<sup>53</sup>

6 You made Adam, and made his woman Eva to be a<sup>54</sup> helper, a support; and<sup>55</sup> out of both *of them*<sup>56</sup> the seed of the<sup>57</sup> humans came-to-be. And<sup>58</sup> **you** said, 'It is not good<sup>59</sup> for the human to be alone; let us make for him a helper like himself.'

7 And now, O Lord, you know that<sup>60</sup> I am taking this sister of mine for a woman, not out of sexual-immorality, *but* instead with sincerity itself, so that you may have mercy upon us, O Lord. Grant that she and I may find mercy and grow old together. And grant us children as a blessing."}}<sup>61</sup>

8 {{And they both said,<sup>62</sup> "Let it be, let it be!"<sup>63</sup> 9 and they both<sup>64</sup> went to sleep for the night.}}

10 {{But Re'ghuél arose and called his domestic-servants, and they went out<sup>65</sup> and excavated a grave during the night.<sup>66</sup> For he thought, "Lest he too should<sup>67</sup> die and we<sup>68</sup> become a laughing-stock and an object of reproach."}}}

11 {{And when they had finished excavating the grave,<sup>1</sup> Re'ghuél went into his house and called his woman Ghednáh, 12 and said,<sup>2</sup> "Send forth one of the

<sup>33</sup> [7:17] G2 / G1 add

<sup>34</sup> [7:17] G2 / G1 "favor"

<sup>35</sup> [7:17] G2 / G1 omit "Then she went out." / OL omit "So take courage, daughter!"

<sup>36</sup> [8:1] G2 / G1, OL "finished dining, they led Töbiyáh to her."

<sup>37</sup> [8:2] G2 / G1 "As he went, he"

<sup>38</sup> [8:2] G2, G1 / OL "the messenger Raphaél" / Vul has only "the messenger"

<sup>39</sup> [8:2] G2, OL ["on live coals" instead of "on the incense-coals" / G1 "Raphaél and got the incense-coals and put on them the fish's heart and liver and made them smoke,"

<sup>40</sup> [8:3] G2 / G1 "When the demon smelled the odor, it fled into"

<sup>41</sup> [8:3] G2, OL / G1, Vul add

<sup>42</sup> [8:3] G2, OL / G1 "And the messenger" / Vul "And the messenger Raphaél"

<sup>43</sup> [8:3] G2, OL / G1, Vul omit "at straightaway" & "with shackles"

<sup>44</sup> [8:3] G2, G1 / OL add

<sup>45</sup> [8:4] G2 / G1 "When the two of them were closed in"

<sup>46</sup> [8:4] G2 / G1 omit "to Sáráh"

<sup>47</sup> [8:4] G2 / OL omit "and salvation" / G1 "pray that the Lord may take pity on us." / Vul "pray to God tomorrow, and the next day, because for three nights we are joined to God. When the third night is over, we shall be united in wedlock. For we are indeed children of holy ones, and we cannot be joined together as pagans are who do not know God." / HL "pray to God tonight, and the following night, and on the third night we shall be in wedlock. For we are children of the holy ones, and we must not walk in the statutes of the nations that are round about us."

<sup>48</sup> [8:5] G2 / OL "She...pray, begging that the Lord might deliver them." / G1 omit altogether

<sup>49</sup> [8:5] G2 / G1, Vul "Töbiyáh"

<sup>50</sup> [8:5] G2 / G1 add

<sup>51</sup> [8:5] G2 / G1 omit "to come"

<sup>52</sup> [8:5] G2 / G1 "creature"

<sup>53</sup> [8:5] G2 / G1 omit "forever and ever"

<sup>54</sup> [8:6] G2 / G1 "Adam and gave him his woman Eva as his"

<sup>55</sup> [8:6] G2 / G1 omit "and"

<sup>56</sup> [8:6] G2 / G1, OL "from them"

<sup>57</sup> [8:6] G2 / G1 omit "the"

<sup>58</sup> [8:6] G2 / G1 omit "And"

<sup>59</sup> [8:6] literally "beautiful"

<sup>60</sup> [8:7] OL, Vul / G1 omit "you know that" / G2 omit "O Lord, you know that"

<sup>61</sup> [8:7] G2 / G1 "that I may find mercy and grow old together with her" / OL "that we may grow old together safely in peace; and grant us children as a blessing."

<sup>62</sup> [8:8] G2 / G1 "And she said with him"

<sup>63</sup> [8:8] G2 / G1, OL omit "Let it be"

<sup>64</sup> [8:9] G2, OL / G1 add

<sup>65</sup> [8:9] G2, OL / G1 "however, went out and"

<sup>66</sup> [8:9] G2, G1 / OL "and excavated a pit during the night"

<sup>67</sup> [8:10] G2, OL / G1 add

<sup>68</sup> [8:10] G2 / OL "!"

servant-girls to go in the room and let us<sup>3</sup> see whether he is alive. And if he has died, let us<sup>4</sup> bury him without anyone knowing about it.”<sup>3</sup>}}

13 {{And they sent forth the servant-girl. And they lit a lamp and opened the door, and she went in and found them together and sound asleep.<sup>5</sup> 14 And the servant-girl<sup>6</sup> came out and told them that he was alive, and that nothing was wrong.}}<sup>7</sup>

15 {{So they<sup>8</sup> blest the God of the heavens, and said:}}

{{“Blessed are you, O God, with every clean and holy<sup>9</sup> blessing!  
Let your holy-ones, and all your creatures,  
all your messengers and your chosen-ones,<sup>10</sup>  
bless you throughout all the ages!

16 And blessed are you, because you have made me glad,  
and it has not turned out as I suspected;<sup>11</sup>  
instead, you have dealt with us according to your large mercy  
and have shut out from us the enemy that was pursuing us.<sup>12</sup>

17 And blessed are you, for you have shown mercy  
on two only-begottens.  
Show to them mercy and salvation,<sup>13</sup> Master,<sup>14</sup>  
and bring their lives to fulfillment in health<sup>15</sup>  
with;}} compassion and joy.”

18 {{And he ordered his slaves}} to stop-up {{the grave before the dawn would come.<sup>16</sup> 19 And *Re’ghuél* told his woman to bake many loaves of bread. And he went to the herd and brought in two steers and four rams and said, that they were to be made ready. And *the servants* set about the preparations.}}<sup>17</sup>

20 {{Then *Re’ghuél* called Töbiyáh, and swore an oath to him,<sup>18</sup> and said, “For fourteen days you shall not leave here; instead, you shall stay here eating and drinking with me. And you shall bring joy to my daughter’s soul which has been so sorrowfully-afflicted. 21 And take half of all that I own, and}} conduct {{them}} with you to{{your}} father’s house<sup>19</sup> {{in peace.<sup>20</sup> And the other half will come to you both<sup>21</sup> when I and my woman die. Take courage.}} my son!<sup>22</sup> I *am* your father, and Ghednáh *is* {{your}} mother. {{And we are as close to you, as we are to your sister, from now *and even* to the age. You must not}} be afraid, my son!<sup>23</sup>

## CHAPTER 9

{{Then Töbiyáh called Raphaél, whom indeed he took to be a man,<sup>24</sup> and said to}} him, 2 “Ghazáriyyáh, my<sup>25</sup> brother, I beg you to listen to my words: If I should give myself to be your servant, I should not be worthy of your case; but I beg you to<sup>26</sup> lead with you from here<sup>27</sup> four domestic-servants<sup>28</sup> and two camels, and set out for Ragoi in Máday; and}}<sup>29</sup> you shall come to Gabaél’s house. And give this writing to him,<sup>30</sup> and take {{the silver for me,<sup>31</sup> and bring him along with you<sup>32</sup> to the wedding. 3 For you know that my father}} shall come-to-be {{counting the}} days; and if {{I delay even one day, I shall grieve him very

much. 4 And you observed}} *the* oath {{which Re’ghuél has sworn, and I cannot violate his oath.}}<sup>33</sup>

5 {{So the messenger<sup>34</sup> Raphaél set out with the four domestic-servants and the two camels for Ragoi in Máday. And they<sup>35</sup> spent the night at Gabaél’s *house*. And *Raphaél* gave him his bond and told him about Töbiyáh, the son of Töbiy, that he had taken a woman and was calling Gabaél to the wedding.<sup>36</sup> And Gabaél promptly arose and counted out for him<sup>37</sup> the sacks with their seals intact, and they placed them together on the camels.}}<sup>38</sup>

6 {{And all of them rose early *the* next morning and traveled to the wedding. And when they entered Re’ghuél’s *house*, they<sup>39</sup> found Töbiyáh reclining at table. And he sprang up and greeted and kissed *Gabaél*. And *Gabaél* wept<sup>40</sup> and blest him<sup>41</sup> and said to him, “Blessed is the Lord, who has granted you peace, O Fair<sup>42</sup> and good man,<sup>43</sup> *son* of a fair and good father, of a righteous and alms-giving *man*! May *the* Lord bestow a heaven’s blessing upon you—you,<sup>44</sup> and your woman, and your father, and your woman’s mother! Blessed is God, since I have now seen the very image of my cousin Töbiy.<sup>45</sup> May you see your children and children’s children to the third and fourth generation, and may your offspring be blessed by the God of Israel who rules forever and ever!”}}<sup>46</sup>

{{When they had all said, “Let it be,” they proceeded to the banquet and took part in the wedding banquet with the fear of the Lord.}}<sup>46</sup>

## CHAPTER 10

{{Now day by day, his father Töbiy kept calculating how many days Töbiyáh would need to travel there, and how many to return.<sup>47</sup> And when the *number* of days of the journey had expired and his son had not returned,<sup>48</sup> 2 he said, “Could it be that he has been detained there?<sup>49</sup> Or that Gabaél has died, and there is no one to give him the silver?”<sup>3</sup> And he began to be greatly<sup>50</sup> grieved.}}

4 {{And his woman Cannáh<sup>51</sup> kept saying to him,<sup>52</sup> “My<sup>53</sup> boy has perished and is no longer among the living,<sup>54</sup> because he has tarried so much!”<sup>55</sup> And she began to weep and sing a dirge over her son,<sup>56</sup> and said, 5 “Woe, my child, the light of my eyes, that I have let you make this journey!”}}<sup>57</sup>

6 {{But Töbiy would say to her, “Hush, do not worry, my sister.<sup>58</sup> He is of good-health. And obviously unexpected business has happened to them there. And the human who went along with him is trustworthy, and one of our own brothers. *So* do not grieve about him, my sister. He will be here soon.”}}<sup>59</sup>

7 {{And she said, “Hush yourself!<sup>60</sup> And do not deceive me. My boy has perished.”}}

{{And every day she would rush out, peer down<sup>61</sup> the road which her son<sup>62</sup> had taken, and for days she would eat nothing.<sup>63</sup> And when the sun had set,<sup>64</sup> she would come inside, sing a dirge, and weep throughout the whole night, and got no sleep.}}

{{And when}}<sup>65</sup> *the* fourteen days of {{the wedding}} were completed, *those* which Re’ghuél made-an-oath to do<sup>66</sup> for his daughter Sáráh,<sup>1</sup> Töbiyáh came-in

<sup>1</sup> [8:10–11] G2 / OL “And they finished the excavation.” / G1 omit “and we become...the grave”

<sup>2</sup> [8:11–12] G2, OL / G1 “house, and said to his woman Ghednáh” [Vul also omit the name “Ghednáh”]

<sup>3</sup> [8:12] G2 / OL “maidservants to the bedroom to” / G1 “maidservants, and let us”

<sup>4</sup> [8:12] G2 / G1 “alive. If he is not, let us” / OL “alive or has died, that we may”

<sup>5</sup> [8:13] G2, OL (similar) / G1 “The girl went, opened the door, and found the two of them sound asleep.”

<sup>6</sup> [8:14] G2 / G1 “And she”

<sup>7</sup> [8:14] G2 (literally “evil”) / OL “and had suffered no harm.” / G1 omit “and that nothing was wrong”

<sup>8</sup> [8:15] G2 / G1, OL “Re’ghuél” / Vul “Re’ghuél and his woman Cannáh”

<sup>9</sup> [8:15] G2 / G1, OL add

<sup>10</sup> [8:15] Emendation / G1 “Let your holy-ones and all your creatures, all your messengers and your chosen-ones” / OL “Let all your chosen-ones bless you, and may all your creatures” / G2 “Let them”

<sup>11</sup> [8:16] G2 / G1 “feared”

<sup>12</sup> [8:16] G2, G1, OL / Vul add

<sup>13</sup> [8:17] G2 / OL “and health” / G1 omit altogether

<sup>14</sup> [8:17] G2, G1 / OL omit “Master”

<sup>15</sup> [8:17] G2, OL / G1 add

<sup>16</sup> [8:18] G2 / OL “the pit that they had made before” / G1 omit “before the dawn would come”

<sup>17</sup> [8:19] G2 / OL omit “The servants...preparations.” / G1 omit “Re’ghuél told his woman...preparations.” / Vul closer to G2 & OL

<sup>18</sup> [8:20] OL (G1 mentions the oath) / G2 omit “and swore an oath to him”

<sup>19</sup> [8:21] DSS(4Q197) / G2 “and go home to your father”

<sup>20</sup> [8:20–21] G2, OL (DSS(4Q197-frag)) / G1 “Re’ghuél made for them a wedding-celebration of fourteen days. Re’ghuél forbade Töbiyáh on oath to leave before the wedding days were complete, until the fourteen days of the celebration were over; that he should then take half of his possession and go home to his father in good health.”

<sup>21</sup> [8:21] G2, OL / G1 “The rest will come”

<sup>22</sup> [8:21] DSS(4Q197) / G2 “boy”

<sup>23</sup> [8:21] DSS(4Q197) / G2 “So take courage, my boy” / G1 omit “We are close to you...my son!” / OL “We are yours and your sister’s too, both now and to the age.”

<sup>24</sup> [9:1] G2, G1, OL / Vul add

<sup>25</sup> [9:2] DSS(4Q197) / G2, G1, Vul omit “my”

<sup>26</sup> [9:2] DSS(4Q197), G2, G1, OL / Vul add

<sup>27</sup> [9:2] DSS(4Q197), OL / G2, G2 omit “from here”

<sup>28</sup> [9:2] G2 / G1 “take a boy”

<sup>29</sup> [9:2] G2 / G1, Vul add

<sup>30</sup> [9:2] DSS(4Q197), G2, OL / G1 omit “and give this writing to him”

<sup>31</sup> [9:2] G2, OL / G1 add

<sup>32</sup> [9:2] G2 / G1, OL omit “with you”

<sup>33</sup> [9:3–4] G2, OL / G1 “celebration, because Re’ghuél has sworn that I am not to go off. My father is counting the days; and if I delay much, he will be greatly pained.”

<sup>34</sup> [9:5] G2, G1 / OL add

<sup>35</sup> [9:5] G2, OL / G1 “set out and he” / Vul is closer to G2 & OL

<sup>36</sup> [9:5] G2, OL / G1 omit “told him about...wedding.” / Vul is closer to G2 & OL

<sup>37</sup> [9:5] G2, OL / G1 “He brought out”

<sup>38</sup> [9:5] OL, G2 (omitting “on the camels”) / G1 “intact, and gave them to Raphaél.”

<sup>39</sup> [9:6] G2, Vul (similar) / OL “celebration, and Gabaél”

<sup>40</sup> [9:6] G2 / OL “And he jumped up, greeted him, and kissed him; but Gabaél wept” / Vul “And he jumping up, they kissed each other mutually; then Gabaél wept”

<sup>41</sup> [9:6] G2 / OL, Vul “God”

<sup>42</sup> literally “beautiful” (also at next occurrence)

<sup>43</sup> [9:6] G2 / OL add / Vul “May the Lord God of Israel bless you, because you are the”

<sup>44</sup> [9:6] G2 / OL “man! And blest be you, my son! May the Lord of Heaven grant you a blessing, along with”

<sup>45</sup> [9:6] G2 (Vul similar) (“image” is literally “likeness”) / G1 omit “When they entered...cousin Töbiy.” and instead has only “and Töbiyáh blest his woman.”

<sup>46</sup> [9:6] G2, G1, OL / Vul add

<sup>47</sup> [10:1] G2 / G1 “His father Töbiy kept counting each day.” / OL “Every day Töbiy kept counting the days in which his son would go and return.”

<sup>48</sup> [10:1] G2 / G1 “When the days of the journey had ended and they were not coming”

<sup>49</sup> [10:2] G2 / G1 “that they have been put to shame”

<sup>50</sup> [10:3] G2, OL / G1 “And he was greatly”

<sup>51</sup> [10:4] G2, OL / G1 omit “Cannáh”

<sup>52</sup> [10:4] G2, OL / G1 add

<sup>53</sup> [10:4] G2, OL / G1 “The”

<sup>54</sup> [10:4] G2 / G1 omit “and is no longer among the living”

<sup>55</sup> [10:4] G2 / G1, OL add

<sup>56</sup> [10:4] G2 / G1 “to sing a dirge over him”

<sup>57</sup> [10:5] G2, OL / G1 “saying, “Do I not care, my child, that I have allowed you, light of my eyes, to go off!”

<sup>58</sup> / Vul “Woe, woe is me, my son, why did we send you to go to a foreign country, the light of our eyes, the staff of our old age, the solace of your life, the hope of our posterity? Having everything in you alone, we should not have allowed you to go away from us.”

<sup>59</sup> [10:6] G2 / G1 omit “my sister”

<sup>60</sup> [10:6] G2, OL / G1 omit “Obviously something...soon.” / Vul closer to G2 & OL

<sup>61</sup> [10:7] G2 / G1 omit “yourself”

<sup>62</sup> [10:7] G2, OL, Vul / G1 “would go out to”

<sup>63</sup> [10:7] G2, OL / G1 “that they”

<sup>64</sup> [10:7] OL / G1 “and for days she would eat nothing” / G2 “and heed no one.”

<sup>65</sup> literally “entered”

<sup>66</sup> [10:7] G2, OL / G1 “And during the nights she did not cease lamenting her son Töbiyáh, until”

<sup>67</sup> literally “make”

{{to him}} and he said to him,<sup>2</sup> “Send me forth, because<sup>3</sup> I already<sup>4</sup> know that {{my father does not have-faith}}, and really<sup>5</sup> my mother does not have-faith, in that they shall see me again.<sup>6</sup> And now I seek you, my father, in that you would send me forth and I shall go to my own father.<sup>7</sup> I have already recounted to you how I forsook him.”

**8** And Re’ghuél said to Töbiyáh,<sup>8</sup> “Stay, My son, tarry here<sup>9</sup> with me, and I shall send-forth messengers to your father Töbiy<sup>10</sup> and they {{shall<sup>11</sup> tell him about you.}}”

**9** {{And he said to him,<sup>12</sup> “No indeed! I am begging you to send me off from here<sup>13</sup> to my father.”}}

**10** {{So Re’ghuél arose and gave to Töbiyáh<sup>14</sup> his woman Sáräh and half of all his possessions: boys and servant-girls,<sup>15</sup> oxen and sheep, donkeys and camels, apparel and silver, and furniture.<sup>16</sup> **11** And he<sup>17</sup> sent them off in good-health. And he embraced him and<sup>18</sup> said to him, “Be of good-health, my boy; be of good-health as you travel! May the Lord<sup>19</sup> of the heavens help you and your woman Sáräh<sup>20</sup> on your way. And may I see little-ones of yours<sup>21</sup> before I die.”}}

**12** {{And he said to his daughter Sáräh,<sup>22</sup> “Go to your father-in-law; from now on they are<sup>23</sup> as much your parents as though they were the ones who had begotten you.<sup>24</sup> Go in peace, my daughter. May I hear good reports and joy about you as long as I live.”<sup>25</sup> Then he bade them goodbye and sent them on their way.}}<sup>26</sup>

**13** {{And Ghednäh said to Töbiyáh, “My child and<sup>27</sup> beloved brother, may the Lord of the heavens<sup>28</sup> bring you back home! And while I am still alive, may I see children from you and my daughter Sáräh, before I die! In<sup>29</sup> the sight of the Lord of the heavens,<sup>30</sup> I now entrust my daughter to you as a good deposit.<sup>31</sup> Do nothing to grieve her all the days of your life. Go in peace, my boy! From now on I am your mother, and Sáräh is your sister. May we all be successful in the same way all the days of our life!” Then she kissed them both and sent them on their way in good-health.}}<sup>32</sup>

**14** {{And Töbiyáh parted from Re’ghuél in good-health, rejoicing and<sup>33</sup> blessing the Lord of the heavens and the earth, the King over everything.<sup>34</sup> because he had helped him on his journey. And he said to him, “May it be your success to honor them all the days of their life.”}}

## CHAPTER 11

{{And when they drew near to Kaserin, which is opposite Nînewéh,<sup>36</sup> **2** the messenger Raphaél said to Töbiyáh,<sup>37</sup> “Are you not aware, brother, how we left

<sup>1</sup> [10:7] DSS(4Q200) / G2 omit “Sáräh” / OL omit “to do for his daughter Sáräh” / G1 “swore to make him stay there”

<sup>2</sup> [10:7] DSS(4Q200) / G2 omit “to him” / G1 “Töbiyáh said to Re’ghuél”

<sup>3</sup> [10:7] DSS(4Q200), OL / G2, G1 add

<sup>4</sup> [10:7] DSS(4Q200), OL / G2 omit “already”

<sup>5</sup> [10:7] DSS(4Q200), OL / G2 omit “really”

<sup>6</sup> [10:7] DSS(4Q200) (lit. “further”) / G1 “off, for my father and my mother no longer have hope that they will see me.”

<sup>7</sup> [10:7] DSS(4Q200), OL / G2 “beg you, father, to see my off; let me go home to my own father.” / G1 omit “So now...left him.”

<sup>8</sup> [10:8] DSS(4Q200), G2 / G1 “And his father-in-law said to him”

<sup>9</sup> [10:8] DSS(4Q200), OL / G2 “Stay, my boy, stay here.” / G1 “Stay”

<sup>10</sup> [10:8] DSS(4Q200), G2, OL, Vul / G1 omit “Töbiy”

<sup>11</sup> [10:8] DSS(4Q200), G1 / G2 “Töbiy to”

<sup>12</sup> [10:9] G2 / OL “And he said” / G1, Vul “And Töbiyáh said to him”

<sup>13</sup> [10:9] G2 / G1 “No indeed! Rather, send me off” / OL “In all, father, I ask that you send me off from here”

<sup>14</sup> [10:10] G2, OL / G1 “to him”

<sup>15</sup> [10:10] G2, OL, Vul / G1 omit “boys and servant-girls”

<sup>16</sup> [10:10] G2 / OL “vases” instead of “furniture” / G1 “beasts-of-burden and silver”

<sup>17</sup> [10:11] G2, OL, Vul / G1 “Re’ghuél”

<sup>18</sup> [10:11] G2, OL / G1 “Re’ghuél blessed them and sent them off”

<sup>19</sup> [10:11] G2, OL / G1 “God”

<sup>20</sup> [10:11] G2, OL / G1 “help you both, my children”

<sup>21</sup> [10:11] G2, OL / G1 omit “and may I see children of yours”

<sup>22</sup> [10:12] G2 / G1 omit “Sáräh” / OL “And he took hold of her, and bidding farewell he kissed his daughter Sáräh and said to her” / Vul “The parents embraced their daughter, kissed her, and sent her off”

<sup>23</sup> [10:12] G2 / G1 “Honor your parents-in-law; they are now” / OL “Honor your father-in-law and your mother-in-law; they are now”

<sup>24</sup> [10:12] G2 / OL “as though they are your own father and mother who have begotten you” / G1 omit “as...daughter, and”

<sup>25</sup> [10:12] G2, OL (adding “and joy”) / G1 omit “as long as I live”

<sup>26</sup> [10:12] G2 / G1 “And he kissed her.”

<sup>27</sup> [10:13] G2 / G1 omit “My child and”

<sup>28</sup> [10:13] G2 / G1, OL add

<sup>29</sup> [10:13] G2 / G1 “bring you back home! May he grant me to see your children from my daughter Sáräh, that I may be gladdened in” / OL “lead you safely back and grant me to see sons from my daughter Sáräh before I die, so that I may delight in”

<sup>30</sup> [10:13] G2, G1 / OL add

<sup>31</sup> [10:13] G2, OL / G1 add “now” & omit “as a good deposit”

<sup>32</sup> [10:13] G2 / OL “your sister. May the Lord guide you and her so that you will be in him with peace and health all the days of your life.” Then she kissed...their way.” / G1 omit “Go in peace, my boy!...in good-health.”

<sup>33</sup> [10:13-14] G2 / OL omit “in good health” / G1 “After that Töbiyáh went on his way,”

<sup>34</sup> [10:14] G2 / G1 “blessing God”

<sup>35</sup> [10:14] G2 / G1 “And he called down a blessing on Re’ghuél and his woman Ghednäh.” / OL “And he blessed Re’ghuél and his woman Cannáh and said, “I have been commanded by the Lord that you should be honored all the days of your life.” / NA “And he blessed Re’ghuél and his woman Ghednäh, and said, “May God help me to honor you all the days of your life.”

<sup>36</sup> [11:1] G2 / G1, Syrl “Töbiyáh continued on his journey until they drew near to Nînewéh, then” / OL “And they set out and made their way until they came to Haran, which is a town opposite Nînewéh, then” / Vul “As they were returning, they came to Haran, which is midway to Nînewéh, on the eleventh day.” / NA, HM “to the city of Aqris, which is opposite Nînewéh” / HL “And they went on their way to Nînewéh”

your father?<sup>38</sup> **3** Let us hurry on ahead of your woman to prepare the house while the others are still on the way.”}}

**4** {{And the two of them went on together, and Raphaél said to him,<sup>40</sup> “Have the fish’s<sup>41</sup> gall in your hands.” And the dog<sup>42</sup> ran along behind him and Töbiyáh.}}<sup>43</sup>

**5** {{And Cannáh used to sit peering down the road by which her son was to return.<sup>44</sup> **6** And at length she caught sight of him coming,<sup>45</sup> and she said to his father, “Look, your son is coming, and so is the human who went along with him!”}}

**7** {{And before he reached his father, Raphaél said to Töbiyáh,<sup>46</sup> “I know Töbiyáh that his eyes will be opened.<sup>47</sup> **8** But as soon as you enter the house, immediately adore the Lord your God; giving thanks to him, approach your father and kiss him.<sup>48</sup> You, then, must Apply the fish’s gall to his eyes, and the drug will contract the white films and peel them off his eyes; and your father will recover his sight and see the light of day.”}}

**9** {{Then the dog that had been with them on the road ran ahead, and coming on as a herald, showed his joy by his fawning and wagging his tail.<sup>50</sup> And Cannáh ran up to her son, threw her arms around his neck, and said to him, “I see you, my boy! Now I may die in peace.” And she<sup>51</sup> wept. Töbiyáh also burst into tears.}}<sup>52</sup>

**10** {{Then Töbiy arose [and stumbled as he came to]} meet his son until {{he reached [the courtyard’s gate]. And Töbiyáh went up to him<sup>53</sup> 11 with}} the fish’s gall in his hand, and<sup>54</sup> he scattered<sup>55</sup> {{it into the eyes of his father Töbiy,<sup>56</sup> and he said}} to him,<sup>57</sup> “You must not fear,<sup>58</sup> father!” **12** {{And he applied the drug}} upon his eyes,<sup>59</sup> and it grinded. **13** {{Then he used both hands to peel off the white films from the corners}} of his father’s<sup>60</sup> eyes.<sup>61</sup>

And he saw his son, {{and he threw his arms around his neck,<sup>62</sup> and he wept, and he blessed God,<sup>63</sup> and he said, “I see you}}, my son,<sup>64</sup> {{the light of my eyes!” **14** Then he said:}}<sup>65</sup>

“Blessed is you, O God,  
and blessed is his name, his great name even to the ages!<sup>66</sup>  
And blest be all his messengers, his<sup>67</sup> holy-ones!  
May his name, his great name, rest upon us,  
and blessed are all his messengers throughout all the ages,<sup>68</sup>  
because, though he has<sup>69</sup> scourged me,  
he has had mercy upon me,<sup>70</sup>  
and behold, I am looking at my son Töbiyáh!”}}

**15** {{And Töbiyáh<sup>71</sup> entered into the house along with his woman Cannáh,<sup>72</sup> rejoicing and blessing God with all his might and for all the things that had happened to him,<sup>73</sup> And Töbiyáh told his father that his journey had been

<sup>37</sup> [11:2] G2, G1 / OL add “the messenger” & “to Töbiyáh”

<sup>38</sup> [11:2] G1 (add “brother”) / OL “Do you not know how you left your father?” / G2, Vul “You know how we left your father.”

<sup>39</sup> [11:3] G2 / OL “while the girl follows us.” / G1 omit altogether

<sup>40</sup> [11:3-4] G2 / G1 omit “As the two...said to Töbiyáh”

<sup>41</sup> [11:4] G2 / G1 add “fish’s” / OL “Take with you some of that gall and have it ready.”

<sup>42</sup> [11:4] G1, OL / G2 (incorrectly) “Lord”

<sup>43</sup> [11:4] G2 / some “went ahead of them”

<sup>44</sup> [11:5] G2 / G1 “Cannáh sat peering down the road for her son.”

<sup>45</sup> [11:6] G2, G1, OL / G3, Syr2 “sight of the dog running and coming”

<sup>46</sup> [11:7] G2 / OL “. Raphaél said to Töbiyáh, “Before we approach your father,” / G1 omit “before he reached his father”

<sup>47</sup> [11:7] G2 / G1 “I know, Töbiyáh, that your father will open his eyes.”

<sup>48</sup> [11:8] G2, G1, OL / Vul add

<sup>49</sup> [11:8] G2, OL / G1 “You, then, must anoint his eyes with the gall. When it smarted, he will rub them and will shed the white films. Then he will see you.” / (Vul “light of heaven”)

<sup>50</sup> [11:9] G2, G1, OL / Vul add

<sup>51</sup> [11:9] G2, OL / G1 “And they both”

<sup>52</sup> [11:9] G2, G1 / OL add

<sup>53</sup> [11:10] DSS(4Q200-frag) [“Töbiyáh went up to him” is added from G2] / G2 “Then Töbiy got up and came stumbling out to the door of the courtyard” / OL “Töbiy got up and stumbled on his feet; he came out into the courtyard, and Töbiyáh met him.” / G1 “Töbiy came out to the door and stumbled. His son ran up to him and took hold of him.”

<sup>54</sup> [11:11] DSS(4Q200), (G2, OL “hands” instead of “hand”) / G2 omit “with the...and”

<sup>55</sup> [11:11] DSS(4Q200), G2, some OL / G1 “sprinkled”, most OL “blew” / Vul “anointed”

<sup>56</sup> [11:11] G2, G1 / OL add

<sup>57</sup> [11:11] DSS(4Q200) / G2, OL omit “to him” / G1 “, saying”

<sup>58</sup> [11:11] DSS(4Q200) / G2, G1, OL “Take courage”

<sup>59</sup> [11:12] DSS(4Q200), OL / G2 omit “to his eyes”

<sup>60</sup> [11:13] DSS(4Q200), G1, OL / G2 add

<sup>61</sup> [11:13-14] G2 / G1 “. father!” When they smarted, he rubbed his eyes, and the white films peeled off from the corners of his”

<sup>62</sup> [11:13-14] DSS(4Q200), OL / G2 “eyes. Töbiy fell upon his neck.” / G1 “eyes. Seeing his son, he fell upon his neck.”

<sup>63</sup> [11:14] G2, G1 / OL add

<sup>64</sup> [11:14] DSS(4Q200) / G2 “child”

<sup>65</sup> [11:14] G2 / G1 omit “I can see you...he said” / OL omit “light of my eyes”

<sup>66</sup> [11:14] G2 / G1 “Blessed be to you, O God, and blessed be your name even to the ages!”

<sup>67</sup> [11:14] G2 / G1 “your”

<sup>68</sup> [11:14] G2 / G1 omit “May his name, his great name...ages” / OL “May his name be holy in all ages,”

<sup>69</sup> [11:15] G2 / G1 “because you have” / OL “because he has”

<sup>70</sup> [11:15] G1, OL / G2 omit “he has had mercy upon me”

<sup>71</sup> [11:15] G2, OL / G1 “So his son”

<sup>72</sup> [11:15] G2, G1 / OL add

<sup>73</sup> [11:15] G2 / OL “with all their might and for...to him.”

successful and blessed by the Lord God,<sup>1</sup> and that he had brought the silver, and that he had married Sáráh, the daughter of Re'ghuél, and that, "behold, she is coming-by and is drawing-near the gate of Ninewéh."<sup>2</sup>

16 {{And rejoicing and blessing God, Töbiy went out to meet his daughter-in-law at the gate of Ninewéh.<sup>3</sup> And when the Ninevites<sup>4</sup> saw him walking and striding along with all his strength, and with no one leading him any longer by the hand, they marveled that he looked at them.<sup>5</sup> And before all<sup>6</sup> them, Töbiy confessed and blessed God in a loud voice, and he walked with joy<sup>7</sup> that God had shown mercy to him and had opened his eyes.}}<sup>8</sup>

17 {{And Töbiy drew near to Sáráh, the woman of his son Töbiyáh, and he blessed her<sup>9</sup> and said, "Come, my daughter; be of good-health! And blessed is your<sup>10</sup> God, who has brought you to us, my daughter! And blessed is God, who has brought you to us!<sup>11</sup> May your father and mother<sup>12</sup> be blest, and may my son Töbiyáh be blest, and may my daughter be blest! Welcome to your home with health, in a blessing and joy. So enter, my daughter."}}<sup>13</sup>

{{On that day,<sup>13</sup> there was great joy among all the Judeans who were<sup>14</sup> in Ninewéh. 18 And Acyikar and his nephew Nadin were on hand<sup>15</sup> to rejoice with Töbiy. 19 And the wedding was celebrated with gladness for seven days, and many gifts were given to him.}}<sup>16</sup>

## CHAPTER 12

{{And when the wedding came to an end,<sup>17</sup> Töbiy called his son Töbiyáh and said, "My boy,<sup>18</sup> see that the human who went with}} you {{has his wages,}} and we shall give something-extra to him."<sup>19</sup>

2 {{And Töbiyáh said to him, "Father, how much shall I give him for his wages?<sup>20</sup> It would not hurt me to give him half of the possessions that he brought back with me; 3 because<sup>21</sup> he has brought<sup>22</sup> me back in good-health, and treated my woman, and obtained the silver with me, and treated you *too*. How much extra should I give him as a bonus?"}}<sup>23</sup>

4 {{And Töbiy<sup>24</sup> said to him, "My boy, it is right for him to receive half of all that he has brought with him."}}<sup>25</sup>

5 {{So Töbiyáh called *Raphaél*<sup>26</sup> and said to him, "For your wages, take half of all that you have brought *back*; take it and go in good-health."}}<sup>27</sup>

6 {{Then Raphaél<sup>28</sup> called the two of them aside privately and said to them, "Bless God and confess him! And give honor to his majesty. Admit his greatness, and confess<sup>29</sup> him before all those who are living. *Confess* the good things which he has done<sup>30</sup> for you by blessing him and extolling his name in song. Declare God's accounts to all humans with due honor; and do not hesitate to<sup>31</sup> confess him.}}

7 {{"It is good<sup>32</sup> to conceal a king's secret, but honorable to reveal and confess the works of God.<sup>33</sup> Do this good, and an evil will not come upon you.<sup>34</sup> 8 Prayer with a fast is good, as is almsgiving with righteousness; *but* better<sup>35</sup> than

either of them is a little with righteousness than much with unrighteousness.<sup>36</sup> It is *better* to give alms than to hoard gold. 9<sup>37</sup> For almsgiving rescues out of death; and it cleans-from<sup>38</sup> every sin. The *ones who are doing almsgiving, kindness, and righteousness* will be filled-with-food of life.<sup>39</sup> 10 *but*<sup>40</sup> the *ones who are doing a sin and unrighteousness*<sup>41</sup> are warring *against* their own soul.}}

11 {{"I will indicate to you all of the truth and<sup>42</sup> I will not hide any word from you. I indicated to you and I spoke,<sup>43</sup> *that it is* beautiful to hide a king's mystery, and to be gloriously uncovering the works of God. 12 And now, when you prayed, and your bride<sup>44</sup> Sáráh *did too*, I led-forward the remembrance of your\* prayer-to God before-the-face of the glory of the Lord<sup>45</sup> and I read *it*; and in-like-manner when you were entombing the dead *ones I was present with you*.<sup>46</sup> 13 And when you did not hesitate to stand-up and to leave-behind your lunch and were doing-away and wrapped-up the dead *man*, then I have been commissioned onto you to try you.<sup>47</sup> 14 And simultaneously,<sup>48</sup> God has<sup>49</sup> sent me forth me to heal you and your daughter-in-law Sáráh. 15 I am Raphaél, one of the seven holly<sup>50</sup> messengers who have stood-by<sup>51</sup> and is entering before-the-face of the glory of the Lord."<sup>52</sup>

16 {{And the two of them were disturbed, and they fell on their<sup>53</sup> face to the ground<sup>54</sup> and<sup>55</sup> they were filled-with-fear.}}

17 {{And he<sup>56</sup> spoke to them, "Do not be filling yourselves with fear; peace shall be<sup>57</sup> to you! But<sup>58</sup> Be blessing God into all of<sup>59</sup> the age! 18 When}} I come-to-be with you\*,<sup>60</sup> {{it was surely-not out of any favor on my part that I was with you,<sup>61</sup> instead, it was the will of God. Be blessing him and be hymninh to him all of the days.<sup>62</sup> 19 And perceive that I did not eat and}} I did not drink<sup>63</sup> {{not-even-one *thing*; instead a visions was being perceived by you.<sup>64</sup> 20 And now, bless the Lord from this earth and<sup>65</sup> confess God. Behold,}}<sup>66</sup> I am ascending {{to the One who sent me forth. Write down in a scroll all of}} these works which happened to you.<sup>67</sup> And he ascended.

21 {{And they arose, and were no longer able to see}} him.<sup>68</sup> 22 And they themselves came-to-be blessing and {{hymning to God\*, and thanking him on the *basis of*}} his work, his great *work*,<sup>69</sup> and they marveled at how<sup>70</sup> Yahweh's<sup>71</sup> messenger became seen {{to them.}}

## CHAPTER 13

Due-to-this, Töbiy totally-spoke, and he wrote a praising of glorification, and he said:<sup>72</sup>

{{"Having been blessed is *the*}} living {{God\*}}, whose kingship *endures* to all of the ages.<sup>73</sup>

2 For he {{scourges and}} he shows-compassion; he brings-down until *the lowest part of the Netherworld*,<sup>1</sup>

<sup>1</sup> [11:15] G2 / OL add

<sup>2</sup> [11:15] G2 / G1 "rejoicings and reported to his father about the great things that had happened to him in Máday."

<sup>3</sup> [11:16] G2, G1 / OL "Töbiy and Cannáh rejoiced, and they went out to meet their daughter-in-law."

<sup>4</sup> [11:16] G2 / G1 "Those who" / OL "Those who were at the gate of Ninewéh"

<sup>5</sup> [11:16] G2 / G1 "walking along were amazed that he could see."

<sup>6</sup> [11:17] G2, OL / G1 omit "all"

<sup>7</sup> [11:17] G2, G1 / OL add

<sup>8</sup> [11:17] G2, OL / G1 omit "and had opened his eyes"

<sup>9</sup> [11:17] G2 / G1 "near to Sáráh, the bride of his son, and he called a blessing down upon her" / OL "near, leading his woman Sáráh, Töbiy blessed her"

<sup>10</sup> [11:17] G2 / G1, OL omit "your"

<sup>11</sup> [11:17] G2 / G1 add

<sup>12</sup> [11:17] G2 / G1, OL add

<sup>13</sup> [11:17] G2, OL / G1 omit "and blessings on Töbiyáh...on that day"

<sup>14</sup> [11:17] G2, OL / G1 "among his kinsmen"

<sup>15</sup> [11:18] G2 (emending "nephews" to "nephews" as in G1) / G1 "Acyikar and his nephew Nasbas were on hand" / OL "Acyikar came, and his uncle Nabal"

<sup>16</sup> [11:19] OL / G1 "Töbiyáh's marriage was celebrated with gladness for seven days." / Vul "They feasted for seven days, and all rejoiced with great joy." / G2 omit altogether

<sup>17</sup> [12:1] G2, OL / G1 omit "When the wedding-celebration came to an end"

<sup>18</sup> [12:1] G2 / G1 "My child" / OL omit altogether

<sup>19</sup> [12:1] DSS(4Q196-frag) / G2 "see that you pay the wages of the man who went with you, and add something extra beyond his pay." / G2 "see that you...and you must add something extra."

<sup>20</sup> [12:2] G2 / G1 omit "Father, how much...wages"

<sup>21</sup> [12:2] G2 / G1 "half of what I brought back, because"

<sup>22</sup> [12:3] G2 / G1 "led"

<sup>23</sup> [12:3] G2 / G1 omit "How much extra...bonus"

<sup>24</sup> [12:4] G2, OL / G1 "And the elder"

<sup>25</sup> [12:4] G2 / OL "answered...of all which he has brought with you." / G1 "answered, That is right for him."

<sup>26</sup> [12:5] G2 (lit. "called him") / G1 "called the messenger"

<sup>27</sup> [12:5] G2 / G1 add "to him" & omit "for your wages" & omit "take it and go with my farewell"

<sup>28</sup> [12:6] G2 / G1 "he"

<sup>29</sup> [12:6] OL / G1 "him; admit his greatness and confess" / G2 omit altogether by scribal error

<sup>30</sup> [12:6] G2 / G1 "living what he has done" / OL "living because he has done good things"

<sup>31</sup> [12:6] G2 / G1 "for you. It is good to praise God and exalt his name, recounting with due honor the story of God's acts; be not slow to" / OL "for you, so that you should praise him and extol his name in song. Make honest declarations about his acts and"

<sup>32</sup> literally "beautiful"

<sup>33</sup> [12:6] OL / G2, G1 "secret, but to reveal [G2 + "and confess"] the acts of God with due honor."

<sup>34</sup> [12:7] G2, G1 / OL omit "Do good...upon you."

<sup>35</sup> Literally "more beautiful"

<sup>36</sup> [12:8] OL / G2 "Prayer with sincerity and almsgiving with righteousness are a better good than wealth with unrighteousness." / G1 "Prayer with fasting, almsgiving, and righteousness is good; a little with righteousness is better than much with unrighteousness."

<sup>37</sup> Polykarpos:Philippians 3:9[10:2] (or he may be quoting Töbiy 12:9)

<sup>38</sup> [12:9] G2 / G1 "cleanses-from"

<sup>39</sup> [12:9] G2 / OL (same as G2) but add "kindness and righteousness" / G1 "The *ones who are doing almsgiving and righteousness* will be filled-full of life" / Vul "and enables one to find life eternal."

<sup>40</sup> [12:10] G2, Vul / G1 add

<sup>41</sup> [12:10] G2, OL, Vul / G1 "who are sinning"

<sup>42</sup> [12:11] G2, OL, (Vul similar) / G1 omit "I will indicate to you all of the truth and"

<sup>43</sup> [12:11] G2, OL / G1 "you. I have spoken"

<sup>44</sup> [12:12] G2, OL / G1 add

<sup>45</sup> [12:12] G2 / G1 "the Holy One" / OL "of God" & add "and I read *it*"

<sup>46</sup> [12:12] G2, OL / G1 add

<sup>47</sup> [12:13-14] G2, OL / G1 "bury the dead, your good deed did not escape me, but I was with you. Now then,"

<sup>48</sup> [12:14] G2 / G1, OL, Vul "now"

<sup>49</sup> [12:14] G2 / G1 omit "has"

<sup>50</sup> [12:15] G2 / G1, OL add

<sup>51</sup> [12:15] G2, OL / G1 "who are bringing-up-to God the prayers-to God of the *holy ones*"

<sup>52</sup> [12:15] G2 / G1 "of the glory of the Holy One" / OL "of the glory of God" / Vul "of the Lord"

<sup>53</sup> [12:15] G2 / G1 omit "their"

<sup>54</sup> [12:15] G2, G1, Vul / one add

<sup>55</sup> [12:16] G2 / G1 "because" / Vul omit "and/because...fear"

<sup>56</sup> [12:17] G2, G1 / OL "Raphaél" / Vul "the messenger"

<sup>57</sup> [12:17] G2, Vul / G1 add

<sup>58</sup> [12:17] G2, Vul / G1 add

<sup>59</sup> [12:17] G2 / G1 omit "all of" / Vul omit "Be blessing...age"

<sup>60</sup> [12:18] DSS, G2, OL / G1 "times! For"

<sup>61</sup> [12:18] G2, OL / G1 "that I came"

<sup>62</sup> [12:18] G2, OL / G1 "be blessing him into the age"

<sup>63</sup> [12:19] DSS(4Q196), G1, one OL, Vul / G2, most OL omit "and did not drink"

<sup>64</sup> [12:19] G2 / G1 "All those days I merely appeared to you and did not eat or drink; but a vision was being perceived by you." / OL "For you used to see me eating, but you were seeing with your own sight."

<sup>65</sup> [12:20] G2 / OL "Now get up from the ground and" / G1 omit "praise the Lord on this earth"

<sup>66</sup> [12:20] G2, OL / G1 "because"

<sup>67</sup> [12:20] DSS(4Q200-frag), OL / G2 add "to you" / G1 "Write down in a scroll everything that has been accomplished." & omit "And he ascended."

<sup>68</sup> [12:21] G2, OL / G1 "they no longer saw him"

<sup>69</sup> [12:22] DSS(4Q200) / G2 "for those mighty works" / OL "in all his great works"

<sup>70</sup> [12:22] DSS(4Q200) / G2 / G1 "They continued to confess the great and marvelous deeds of God, especially that"

<sup>71</sup> [12:22] DSS(4Q196) / G2 "God's" / G2 "the Lord's"

<sup>72</sup> [13:1] DSS(4Q200), OL(similar) / G2 "And he said" / G1 "Then Töbiy wrote his prayer in exceeding-joy and said"

<sup>73</sup> [13:1] DSS(4Q200) / G2, G1 "Blessed be God who lives *even* to the age, and blessed is his kingship"

and by his majesty he causes-to-ascend from an abyss, the great abyss.<sup>2</sup>  
 And who is he who shall snatch<sup>3</sup> anything from his hand?<sup>4</sup>  
 3 Give-thanks to him {{before the face\* of the nations,}} O Israel's sons,  
 in-that all of you\* are scattered<sup>5</sup> in them;  
 4 and there all of you\* recount<sup>6</sup> {{his greatness.<sup>7</sup>  
 And exalt him before the face\* of}} every living being,  
 because he is your\*<sup>8</sup> lord, and he is {{your\*}} god\*;  
 and he is your\* father, and he is God<sup>9</sup> to}} all {{ages.  
 5 He may scourge you for}} your<sup>10</sup> sins,<sup>11</sup>  
 {{but he will show mercy to all of you,<sup>12</sup>  
 and will gather you<sup>13</sup> from all the nations  
 among which you have been scattered.  
 6 When you turn}} upon him in all of your heart and {{in all of}}  
 your soul  
 to {{serve in truth before him,  
 then}} he shall turn upon you,  
 and shall no longer<sup>14</sup> {{hide}} his {{face}} from you.  
 {{And now, consider what he has done<sup>15</sup> for you,  
 and gratefully confess}} to him in all of your mouth,<sup>16</sup>  
 and bless {{the Lord of}}<sup>17</sup> the righteousness,  
 and elevate {{the King of the ages!  
 In the land of}} the captivity, I gratefully<sup>18</sup> give-thanks to him  
 and {{I}} declare his power<sup>19</sup> and his greatness {{in-front-of a  
 people of}} sinners.  
 {{Turn, you sinners, and serve}} the righteousness {{before him}}  
 upon your inner-heart.<sup>20</sup>  
 {{Who}} knows {{if he shall welcome you}} to<sup>21</sup> pardon you?  
 7 {{I elevate my God, and}} my soul {{elevates}}<sup>22</sup> the King {{of the  
 heavens,  
 and my soul will exceedingly-rejoice}} all of the days {{of my  
 life.<sup>23</sup>  
 8 Praise the Lord all you chosen-ones,  
 and let}} all praise his greatness.<sup>24</sup>  
 They shall speak in psalms,<sup>25</sup>  
 {{spend days in rejoicing, and confess him in Yerushálém.<sup>26</sup>  
 9 O Yerushálém,}} the city of the holiness,  
 he shall strike<sup>27</sup> {{you because of the works of your hands<sup>28</sup>  
 but shall again show mercy to the children of the righteous.<sup>29</sup>  
 10 Confess the Lord}} in righteousness,<sup>30</sup>  
 give-thanks to {{the Lord<sup>31</sup> of the Ages!  
 And once again your<sup>32</sup> tent shall<sup>33</sup> be}} built for you {{with joy,  
 that through you he may cheer all<sup>34</sup> the captives  
 and all who are distressed within you  
 throughout all of the generations of the age.

11 A bright light will shine unto all the ends of the earth.<sup>35</sup>  
 Many nations will come to you<sup>36</sup> from afar;  
 and settlers from the most remote parts of the earth  
 will come to your holy name,<sup>37</sup>  
 and will be bearing gifts in their hands<sup>38</sup> for the King of the  
 heavens and the earth.  
 From}} generations to generations shall give {{a joyful offering}} in  
 you,<sup>39</sup>  
 {{and}} the great<sup>40</sup> name {{of the chosen-one shall endure to all  
 of}} the generations of the age.<sup>41</sup>  
 12 Having become-cursed are all of those who mock you and all of  
 those who are upon you,  
 {{and}} having become-cursed are all of those who hate you and  
 all of those who speak upon you.<sup>42</sup>  
 Having become-cursed are {{all of those who will purge you and  
 pull down}} your {{walls,}}  
 and all of those who overturn {{your towers,  
 and all of those who set fire to your dwellings.<sup>43</sup>  
 But blessed even to the age will be all of those who build<sup>44</sup> you.  
 13 Then}} rejoice and leap<sup>45</sup> in the sons of {{the righteous ones,  
 because all of them shall be gathered together}}  
 and bless<sup>46</sup> the {{Lord of the Ages.<sup>47</sup>  
 14 Goodnesses of}} all<sup>48</sup> of those who have-compassion for you,  
 and goodnesses {{of all<sup>49</sup> of those who<sup>50</sup> rejoice in}} your  
 {{peace,  
 and goodnesses of all of the humans who will grieve}}<sup>51</sup> over you  
 because {{they will rejoice over you  
 even as they see all your joy even to the age.<sup>53</sup>  
 15 My soul, bless Yahweh}},<sup>54</sup> the king, the great one,  
 because {{Yerushálém will be rebuilt as a city to be his  
 dwelling-place for all the ages.<sup>55</sup>  
 How happy I shall be if a}} remnant from my seed shall {{survive  
 to see your glory and gratefully confess<sup>56</sup> the King of the  
 heavens!  
 16 And the gates of Yerushálém}} shall be built<sup>57</sup> of {{emerald and}}  
 sapphire,<sup>58</sup>  
 {{and all of your walls of precious stone.  
 Yerushálém's towers}} shall be built {{of}} gold and wood,<sup>59</sup>  
 {{and their bastions of pure gold.<sup>60</sup>  
 17 Yerushálém's plazas will be paved  
 in beryl, garnet}} and in the stone of {{Ophir.<sup>61</sup>  
 18 And}} Yerushálém's {{gates shall sing}} praising {{of joy,  
 and<sup>62</sup> all her houses}}<sup>63</sup> shall speak: Praise-Yah!  
 {{Having been blessed is}} the God\* who {{[has elevated you,  
 having been blessed until the age of the}} ages,  
 in whom they shall bless {{his}} holy name to {{the age of the  
 ages.}}<sup>1</sup>

<sup>1</sup> [13:2] DSS(4Q200) / G2 "to the Netherworld which is in a lowest part of the earth" / G1 "to the Netherworld"

<sup>2</sup> [13:2] DSS(4Q200) / G2 "and brings up from the perdition, the great perdition" / G1 "and brings up" / OL "and by his majesty he brings back from destruction."

<sup>3</sup> Literally "gap"

<sup>4</sup> [13:2] DSS(4Q200) / G2 "There is nothing that will escape his hand" / G1 "There is one no who will escape his hand" / Vul "And there is nothing that will escape your hand."

<sup>5</sup> [13:3] DSS(4Q200) / G2, OL "for he has scattered you" / G1 "for he has scattered us"

<sup>6</sup> [13:4] DSS(4Q200) / G2 "and there he has shown you" / G2 "and there he has shown"

<sup>7</sup> [13:4] G2, G1 / OL "mercy"

<sup>8</sup> [13:4] DSS(4Q196) / G2, G1, OL "our" / OL "the" (possibly same with both other "your" in this verse)

<sup>9</sup> [13:4] G2 / G1 "he is our God, our father"

<sup>10</sup> [13:5] DSS(4Q196), G2 / G1 "our"

<sup>11</sup> [13:5] DSS(4Q196) / G2, G1, Vul "(your/our) unrighteous-deeds"

<sup>12</sup> [13:5] G2, OL / G1 "mercy again and gather us"

<sup>13</sup> [13:5] OL / G2, G1 omit "and will gather you"

<sup>14</sup> [13:6] G2 / G1 omit "no longer"

<sup>15</sup> [13:6] G2, OL / G1 "he will do"

<sup>16</sup> [13:6] DSS(4Q196), G2, G1 / one Greek "body" / OL "confess him with all your heart so that you do truth before him"

<sup>17</sup> [13:6] G2, G1 / OL "with"

<sup>18</sup> [13:6] DSS(4Q196), OL / G1 add

<sup>19</sup> [13:6] DSS(4Q196), OL / G1 "might"

<sup>20</sup> [13:6] DSS(4Q196) / OL, G1 omit "upon your inner-heart"

<sup>21</sup> [13:6] OL / G1 "or"

<sup>22</sup> [13:7] DSS(4Q196), G1 / OL "I and my soul express joy to"

<sup>23</sup> [13:7] OL / G1 "it will rejoice in his majesty."

<sup>24</sup> [13:8] DSS(4Q196), OL / G1 omit "Praise the Lord...laud his majesty." / Vul omit "and let...majesty."

<sup>25</sup> [13:8] DSS(4Q196) / G1 "Let everyone speak out" / OL, Vul omit altogether

<sup>26</sup> [13:8] OL, Vul(similar) / G1 omit "spend days in rejoicing" & add "in Yerushálém"

<sup>27</sup> [13:9] DSS(4Q196), G1 / OL "he has afflicted" / Vul "the Lord has chastised"

<sup>28</sup> [13:9] OL, Vul / G1 "children"

<sup>29</sup> [13:9] OL, Vul / G1 add

<sup>30</sup> [13:10] DSS(4Q196) / G1, OL "goodness"

<sup>31</sup> [13:10] OL / G1 "King" / Vul "God"

<sup>32</sup> [13:10] G2 / G1 "his" / OL "That the"

<sup>33</sup> [13:10] G2 / G1, OL "may"

<sup>34</sup> [13:10] G2 / G1 omit "all"

<sup>35</sup> [13:11] G2 / OL "They will shine with a bright light unto...earth" / G1 omit "A bright light...earth"

<sup>36</sup> [13:11] G2, OL / G1 omit "to you"

<sup>37</sup> [13:11] G2 / G1 "afar to the name of the Lord God" / OL "afar to dwell, from the newest parts of the earth, to the name of my God"

<sup>38</sup> [13:11] G2 / G1 omit "in their hands"

<sup>39</sup> [13:11] G2 / G1 "present you with rejoicing" & omit "and the...forever and ever." / OL "and earth, and offering with joy"

<sup>40</sup> [13:11] DSS(4Q196), OL / G2 omit "great"

<sup>41</sup> [13:12] DSS(4Q196) / G2 "and the great...endure to the generations of the age." / OL "and it will be a great name forever and ever." / G1 omit this entire line

<sup>42</sup> [13:12] DSS(4Q196) / G2 "Accused are all who speak a hard account against you" / G1 "Accused are all who hate you." / OL "Accused are all who despise you, and damned be all who have blasphemed you."

<sup>43</sup> [13:12] DSS(4Q196-frag), G2, OL / G1 omit "Accused be all who will purge...dwellings"

<sup>44</sup> [13:12] OL / G2 "who fear" / G1 "who love" / Vul "who will have built"

<sup>45</sup> [13:13] DSS(4Q200) / DSS(4Q196), OL "exult" / G2 "Go, then, rejoice" / G1 "Rejoice and rejoice-exceedingly"

<sup>46</sup> [13:13] DSS(4Q200) / G2, G1 "praise"

<sup>47</sup> [13:13] G2, OL / G1 "Lord of the Righteous"

<sup>48</sup> [13:14] DSS(4Q200), OL, Vul / G2, G1 omit "all"

<sup>49</sup> [13:14] OL / G2, G1 omit "all"

<sup>50</sup> [13:14] G2 / G1 "love you; they will" / Vul "love you and"

<sup>51</sup> [13:14] G2, OL / G1 "who have grieved"

<sup>52</sup> [13:14] DSS(4Q196), G1 / OL omit "all" / G2 add "you because of"

<sup>53</sup> [13:14] G2, OL / G1 "over you when they sell all your glory and will be cheered even to the age"

<sup>54</sup> [13:15] G2, OL, Vul ("Bless the Lord") / G1 "Bless God"

<sup>55</sup> [13:16] DSS(4Q196-frag), G2 / OL "my soul, who is the great King, because he has freed Yerushálém and his house will be rebuilt for all ages." / Vul "my soul, because he has freed Yerushálém, his city."

<sup>56</sup> [13:16] G2 / OL "glory and confess the name of"

<sup>57</sup> [13:16] DSS(4Q196-frag), G2 / G1 omit "as a city...built" (through scribal error)

<sup>58</sup> [13:16] DSS(4Q196-frag) / G2, G1, OL "built of sapphire and emerald"

<sup>59</sup> [13:16] DSS(4Q196) / G2, OL omit "and wood"

<sup>60</sup> [13:16] G2, OL (DSS(4Q196-frag)) / G1 "Its towers and embattlements with pure gold"

<sup>61</sup> [13:17] G2 (DSS-4Q196-frag) / G1 add "beryl" / OL "with precious red stone" / Vul "with white and clean stone."

<sup>62</sup> [13:18] G2 / G1 omit "Yerushálém's gates...and"

<sup>63</sup> [13:18] G2 / G1 "lanes"

## CHAPTER 14

And Tōbiy's {{accounts of confession}} were completed.<sup>2</sup> {{And}} he died in peace, a son {{of 112<sup>3</sup> years, and he was buried with *due* glory in Ninewēh.<sup>4</sup> **2** And}} he was a son of 58<sup>5</sup> years {{when he became blind. And after he regained the vision of}} his eyes, he lived 54<sup>6</sup> years; and in all {{of them<sup>7</sup> he did}} righteousness, and added<sup>8</sup> to fear<sup>9</sup> Yahweh<sup>10</sup> and to thank {{his}} greatness.<sup>11</sup>

**3** {{And when he was dying,<sup>12</sup> he called his son Tōbiyāh<sup>13</sup> and}} his {{seven}} sons,<sup>14</sup> and instructed him, and said to {{him,<sup>15</sup> "Take<sup>16</sup> your little-ones, my boy;<sup>17</sup> I have now grown old and am about to depart from this life.<sup>18</sup> **4** and hasten off to Máday, my child,<sup>19</sup> because I believe the word of}} God which he uttered {{to Nahum about Ninewēh, that it will be overthrown.<sup>20</sup> And all these things will come true and will overtake Ashshur and}} Ninewēh. {{And}} everything which was}} uttered {{by Israel's prophets, whom God sent forth, shall come to pass, and not one of all their<sup>21</sup> words shall be diminished, and everything shall serve {{their}} planned-times.<sup>22</sup> {{And there will be more salvation in Máday than among the Ashurites and in Babel,<sup>23</sup> since I know and have faith}} in everything which God spoke. All of it shall come.<sup>24</sup> {{And it shall be, and not a *single* word of those accounts shall fail to come to pass.}}

"All<sup>25</sup> of our brothers settling in Israel's earth<sup>26</sup> {{shall be dispersed and carried away into captivity<sup>27</sup> from the earth of the goodness. And all of}} Israel's earth {{shall become}} arid;<sup>28</sup> and Samaria {{and Yerushálém shall become desolate,<sup>29</sup> and God's house shall be in grief, burnt to the ground until the}} time<sup>30</sup> **5** when {{God}} shall return in compassion {{upon them.<sup>31</sup> And God<sup>32</sup> shall bring them back into the Israel's earth.<sup>33</sup> And they shall rebuild that house, and *it shall}}* not be like the former *one*, {{until}} the time of {{its fulfillment comes.<sup>34</sup> And at the time of these seasons, they shall all return from their captivity<sup>35</sup> and shall rebuild}} Yerushálém in esteem. {{Even God's house shall be rebuilt in it; and it shall be built to last throughout all of the generations of the age,<sup>36</sup> exactly as Israel's}} prophets uttered {{about it.}}

**6** {{"And all the nations on the whole earth, everyone<sup>37</sup> will turn and fear<sup>38</sup> Yahweh}}<sup>39</sup> in truth. And all of them shall cast-away<sup>40</sup> all<sup>41</sup> of {{their}} worthlessnesses {{which have falsely misled them into their error.<sup>42</sup> **7** And they will bless the God of the age in righteousness.<sup>43</sup> All of Israel's sons who are saved

in those days and *who* remember God in truth will be brought together.<sup>44</sup> And they will come to Yerushálém and will dwell *even* to the age in the earth of}} Abraham {{in security, and it will be given over to them.<sup>45</sup> And all ol<sup>46</sup>}} *those who* have-compassion for {{Yahweh in truth<sup>47</sup> and righteousness<sup>48</sup> will rejoice, but those who commit the sin and do the unrighteous-deed will disappear from the land.}}<sup>49</sup>

**8** {{"And now, my little-ones, I instruct you: enslave yourself to God in truth and do what is pleasing in his sight. **9** And you must enjoy your little-ones to practice righteousness and almsgiving, and to remember God, and to bless his name at all seasons in truth, with all their heart,<sup>50</sup> and with all their strength. And now, my boy, you must leave Ninewēh, and not stay here.<sup>51</sup> **10** On the day which you bury your mother alongside of me, on that very day, do not spend a night within its borders.<sup>52</sup> For I see that there is much unrighteousness within it, and much deceit is perpetrated here, and they are}} not {{ashamed.}}<sup>53</sup>

{{"Look, my boy}},<sup>54</sup> at Nadin's<sup>55</sup> deeds {{against Acikykar, the *one who* nourished him. Did not *Acikykar* go down alive into the earth? And *yet* God redressed the dishonor which was done}} to {{his}} face\*. {{And Acikykar came out *again* to see the light, but Nadin passed into the darkness *which lasts even* to the age,<sup>56</sup> because he had sought to kill-off Acikykar.<sup>57</sup> Because he<sup>58</sup> did alms, *Acikykar* was saved out of a snare of the death which Nadin pitched for him, but Nadin}} fell in the trap, {{and it caused him to become-lost.<sup>59</sup> **11** And now, little-boys-and-girls,<sup>60</sup> see what almsgiving does, and what unrighteousness does—how it kills-off.<sup>61</sup> And behold, my soul is about to depart from me.}}<sup>62</sup>

{{So they laid Tōbiy on his bed, and he died.<sup>63</sup> And he was buried there gloriously.}}<sup>64</sup>

**12** {{And when his mother<sup>65</sup> died-off, Tōbiyāh buried her with his father. But he departed with his woman and his sons into Máday and dwelled with his father-in-law Re'ghuél in Acmethá.<sup>66</sup> **13** And he took care of *his parents-in-law* with *due* honor in their old age.<sup>67</sup> And he buried them in Acmethá of Máday and inherited the house of *both* Re'ghuél and<sup>68</sup> his father Tōbiy. **14** And he died-off at the glorious<sup>69</sup> age of 117<sup>70</sup> in Acmethá of Máday.<sup>71</sup> **15** But prior to the *act* to die-off, he saw and<sup>72</sup> heard about the loss of Ninewēh. And he saw its captives being led into Máday, those whom Cyaxares, the king of Máday, carried off into captivity. And Tōbiyāh blessed God in all which he had done for the sons of Ninewēh and Ashshur.<sup>73</sup> And before the *act* to die-off, he rejoiced over *the destruction of* Ninewēh<sup>74</sup> and blessed the Lord God *who lives even* to the ages of the ages.}}<sup>75</sup>

<sup>1</sup> [13:18] DSS(4Q196-frag), OL / G2 "Praise Yahweh! Praised be the God of Israel! For the blessed-ones will bless his holy name *even* to the age of the age and *even* more." / G1 "Praise Yahweh," and they will give praise, saying, "Bless is to God who has exalted you *for* all the ages!"

<sup>2</sup> [14:1] G2, DSS(4Q200-frag) / G1 "So Tōbiy ceased confessing" / OL "And as the words of Tōbiy's confession were ended."

<sup>3</sup> [14:1] G2, OL, Vul / G1 "158" (but locates this sentence at the end of 14:11) / Vul, Syr2 "102" / HL "170")

<sup>4</sup> [14:1] G2 / G1 omit "He died in peace...Ninewēh"

<sup>5</sup> [14:2] DSS(4Q196,4Q200), G1, OL, Syr1, Syr2 / G2 "62" / Vul "56"

<sup>6</sup> [14:2] most OL / DSS(4Q200-frag) "he lived {?}; 4 {years}" / HL "he lived 49 years" / one OL "he lived 44 years" / Vul "he lived 42 years" / DSS(4Q196) "he lived good" / G2 omit altogether / G1 (see below)

<sup>7</sup> [14:2] DSS(4Q196) / OL omit "and", reading "in all of them giving alms." / G2, G1 omit "and in all of them"

<sup>8</sup> [14:2] DSS(4Q198) / G1 "and after 8 [Syr2 "7"] years he regained it, and he continued to give alms, and"

<sup>9</sup> [14:2] DSS(4Q200), G1, Vul / DSS(4Q196), G2 "bless" / OL "cherish more"

<sup>10</sup> [14:2] DSS(4Q196) / DSS(4Q198,4Q200), G2, OL, Vul "God" / G1 "Yahweh God" (lit. the Lord God)"

<sup>11</sup> [14:2] DSS(4Q196+4Q198-frag), OL / G2 "and to confess God's greatness" / G1 "and to confess him"

<sup>12</sup> [14:3] G2 / G1 "he had grown quite old"

<sup>13</sup> [14:3] G2, OL / G1 omit "Tōbiyāh"

<sup>14</sup> [14:3] OL / DSS(4Q196-frag,4Q198-frag) "his {'7' or '6'} sons" / G1 "his 6 grandsons" / Vul "his 7 young sons, his grandchildren" / G2 omit all

<sup>15</sup> [14:3] DSS(4Q196,4Q198), G1, OL / G2 him, saying"

<sup>16</sup> [14:3] G2, G1 / OL "Love"

<sup>17</sup> [14:3] G2 / G1 "child"

<sup>18</sup> [14:3] G2 / G1 add

<sup>19</sup> [14:4] G2 / OL "and hasten off to the region of the Medes" / G1 "Go to Máday, my child"

<sup>20</sup> [14:4] OL / G2 "believe...spoke to Nahum about Ninewēh." / G2 "believe what the prophet Jonah said about Ninewēh, that it will be overthrown." / Vul mentions Ninewēh, but no prophet name / DSS (too fragmented) "[...] God which he spoke [...]"

<sup>21</sup> [14:4] G1 / G2, OL omit "their"

<sup>22</sup> [14:4] DSS(4Q198), OL, G2 / G1, Vul omit "All that will come true...planned-times."

<sup>23</sup> [14:4] G2 / G1 "In Máday there will rather be peace for a time" & omit "I know...to pass."

<sup>24</sup> [14:4] DSS(4Q198) / G2, OL "convinced that all that God has said will be fulfilled."

<sup>25</sup> [14:4] DSS(4Q198), G2, OL / G1 omit "all"

<sup>26</sup> [14:4] DSS(4Q198), G2 / G1 omit "settling" & "Israel's"

<sup>27</sup> [14:4] OL / G2 "be numbered and carried into captivity" / G1 "be scattered" / (Vul "who have been dispersed")

<sup>28</sup> [14:4] G2, DSS(4Q198-frag), OL / G2 omit "And all of Israel's" earth shall become arid"

<sup>29</sup> [14:4] G2, DSS / OL, G1 omit "Samaria and Yerushálém" (see below)

<sup>30</sup> [14:4] DSS(4Q198-frag) / G2 "and for a time the dwelling-place of God will be in grief, burnt to the ground." / G1, OL "[OL "+"and"] the house of God in it will be burned to the ground and [OL "+"it"] will be deserted for awhile."

<sup>31</sup> [14:5] DSS(4Q198-frag) / G2, G1 "Once again God will show them mercy" / OL "And again God will have mercy upon them in"

<sup>32</sup> [14:5] G2 / G1 omit "God"

<sup>33</sup> [14:5] G2 / G1 omit "Israel's" / OL omit "And God will bring them back to"

<sup>34</sup> [14:5] G2, G1 / OL "until the time of curses is complete."

<sup>35</sup> [14:5] G2 / G1 "captives"

<sup>36</sup> [14:5] OL / G1 "with a resplendent building for all the generations of the age" / G2 omit altogether

<sup>37</sup> [14:6] G2 / G1 omit "on the whole earth, everyone"

<sup>38</sup> [14:6] OL, G1, Vul / G2 "(turn and) worship"

<sup>39</sup> [14:6] Emendation based on G1 / G2, OL, Vul "God" / G1 "the Lord God"

<sup>40</sup> [14:6] DSS(4Q198), G2 / G1 "will bury" / OL, Vul "will abandon"

<sup>41</sup> [14:6] DSS(4Q198), OL / G2, G1 omit "all"

<sup>42</sup> [14:6] OL / G2 "idols, and those who falsely misled them into their error." / G1, Vul omit all but "idols"

<sup>43</sup> [14:7] G2 / G1 "And all nations will bless the Lord." / OL "And all will bless the Lord to the age, and with righteousness."

<sup>44</sup> [14:7] G2 / OL "All the sons of Israel who will be freed will be truly mind of God; they will be brought together." / G1 "His people will confess God, and the Lord will exalt his people."

<sup>45</sup> [14:7] G2, DSS(4Q196) preserves only "Abraham" / OL "And...dwell there forever in that day with diligence, and all righteousness will be in them." / G1 omit altogether

<sup>46</sup> [14:7] G2, OL / G1 add

<sup>47</sup> [14:7] Emend. based on G1 / G2 "who love God in truth" / G1 "who love the Lord God in truth" / OL "who love the true God"

<sup>48</sup> [14:7] G2, OL / G1 add

<sup>49</sup> [14:7] G2, OL(similar, reading "from all lands") / G1 "as they show mercy to our kinsmen."

<sup>50</sup> [14:9] G2, Vul / OL add

<sup>51</sup> [14:8-9] G2, OL(similar, see above) / G1 (8) Now, my child, depart from Ninewēh, because what the prophet Jonah said will all come true. (9) As for you, keep the law and the commandments; be a lover of mercy and righteousness that it may be well for you."

<sup>52</sup> [14:10] G2, OL / G1 "Bury me decently, and your mother with me; but stay no longer in Ninewēh."

<sup>53</sup> [14:10] G2, OL (4Q198-frag) / G1 omit "For I note...ashamed"

<sup>54</sup> [14:10] G2 / G1 "child"

<sup>55</sup> [14:10] DSS(4Q1999), G2, OL / G1 "Haman's" (all occurrences)

<sup>56</sup> [14:10] G2, OL / G1 "reared him, how he brought him from light into darkness, and how much he repaid him. But Acikykar was delivered, and retribution was made to Haman, and he descended into darkness."

<sup>57</sup> [14:10] G2, OL / G1 omit "because he had sought to kill Acikykar"

<sup>58</sup> [14:10] OL / G2 "I" / G1 "Menasses"

<sup>59</sup> [14:10] G2 / G1 "and become-lost."

<sup>60</sup> [14:11] G2 / G1 "boy"

<sup>61</sup> [14:11] G2 / G1 "and what righteousness rescues" & omit "But now my life is failing me"

<sup>62</sup> [14:11] G2 / G1 omit "And behold, my soul is about to depart from me."

<sup>63</sup> [14:11] G2 / G1 "While he was saying this, his soul left-forth upon his couch. But he was 158 years old."

<sup>64</sup> [14:11] G2 / G1 "and he buried him gloriously." / OL, Vul omit "And now, little...gloriously."

<sup>65</sup> [14:12] G2 / G1 "And when Cannāh"

<sup>66</sup> [14:12] G2 ("and his sons" added from G1, OL, Vul) / G1 "When his...his father. Then Tōbiyāh departed with his woman and children into Ekbatana [i.e. Acmethá] to his father-in-law Re'ghuél" / OL "After he buried his parents, Tōbiyāh departed with his woman and his children into the region of the Medes, and he lived in the city of Ekbatana [i.e. Acmethá] with Re'ghuél, his father-in-law." / Vul "It happened that after the death of his mother, Tōbiyāh departed from Ninewēh with his woman and children and returned to his parents-in-law."

<sup>67</sup> [14:13] G2, OL(similar) / G1 "He grew old with honor and buried his parents-in-law with due honor."

<sup>68</sup> [14:13] G2, OL(similar) / G1 "He inherited their property and that of"

<sup>69</sup> [14:14] G2, OL / G1 omit "glorious"

<sup>70</sup> [14:14] G2, OL / G1 "127" / Syr "107" / Vul "99"

<sup>71</sup> [14:14] G2 / G1 add

<sup>72</sup> [14:15] G2, OL "saw and"

<sup>73</sup> [14:15] G2, OL ("Lord instead of "God") / G1 "destruction of Ninewēh, which Nebuchadnezzar and Xerxes had captured."

<sup>74</sup> [14:15] G2, G1 / OL "Before he died, he rejoiced in the land of Ninewēh."

<sup>75</sup> [14:15] G2 / G1, OL omit "and praised the Lord God forever and ever."